

EXTRAORDINARY



BUITENGEWONE

REPUBLIC OF SOUTH AFRICA
GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT
VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

REGULATION GAZETTE No. 964

Registered at the Post Office as a Newspaper

PRICE 10c PRYS
OVERSEAS 15c OORSEE
POST FREE — POSVRY

REGULASIEKOERANT No. 964

As 'n Nuusblad by die Poskantoor Geregistreer

Vol. 35.]

PRETORIA, 17 MAY 1968.
17 MEI

[No. 2077.]

PROCLAMATION

*by the State President of the Republic
of South Africa.*

No. R. 124, 1968.

LIVESTOCK AND MEAT CONTROL SCHEME.—
AMENDMENT.

Whereas the Minister of Agriculture has, in terms of section 23 (4) read with section 17 (3) (c) of the Marketing Act, 1937 (No. 26 of 1937), accepted the proposed amendment, as set out in the Schedule hereto, to the Livestock and Meat Control Scheme published by Proclamation No. R. 200 of 1964, and has recommended the approval of the said proposed amendment in terms of section 21 (1) (b) of the said Act;

Now, therefore, under the powers vested in me by section 22 (1) (a), read with section 23 (4) of the said Act, I do hereby declare that the said amendment shall come into operation on the date of publication hereof.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Cape Town on this Twenty-fifth day of April, One thousand Nine hundred and Sixty-eight.

J. J. FOUCHÉ,
State President.

By Order of the State President-in-Council.
D. C. H. UYS.

SCHEDULE.

The Livestock and Meat Control Scheme published by Proclamation No. R. 200 of 1964, is hereby amended by the substitution for subsections (5) and (6) of section 16 of the following subsections:—

“(5) Any levy due in terms of subsection (1) in respect of cattle, calves, sheep, goats, pigs or sucking pigs slaughtered at an abattoir or slaughterpole in a controlled area, shall be payable to the Board at such times and in such manner as may be prescribed by regulation under the Act—

(a) in respect of an abattoir or slaughterpole controlled by a local authority, by that local authority: Provided that if the slaughtered cattle, calves, sheep, goats, pigs or sucking pigs are sold on behalf of the owners thereof by an agent, the levy shall be paid by such agent;

PROKLAMASIE

*van die Staatspresident van die Republiek
van Suid-Afrika.*

No. R. 124, 1968.

VEE- EN VLEISREËLINGSKEMA.—WYSIGING.

Nademaal die Minister van Landbou kragtens artikel 23 (4), gelees met artikel 17 (3) (c) van die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), die voorgestelde wysiging, soos in die Bylae hiervan uiteengesit, van die Vee- en Vleisreëlinskema, afgekondig by Proklamasie No. R. 200 van 1964, aangeneem het en kragtens artikel 21 (1) (b) van genoemde Wet goedkeuring van genoemde voorgestelde wysiging aanbeveel het;

So is dit dat ek, kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 22 (1) (a), gelees met artikel 23 (4) van genoemde Wet, hierby verklaar dat genoemde wysiging op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Kaapstad, op hede die Vyf-en-twintigste dag van April Eenduisend Negehonderd Agt-en-sestig.

J. J. FOUCHÉ,
Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-rade.
D. C. H. UYS.

BYLAE.

Die Vee- en Vleisreëlinskema afgekondig by Proklamasie No. R. 200 van 1964 word hierby gewysig deur subartikels (5) en (6) van artikel 16 van die Skema deur die volgende subartikels te vervang:—

„(5) Enige heffing kragtens subartikel (1) betaalbaar ten opsigte van beeste, kalwers, skape, bokke, varke of speenvarke geslag by 'n abattoir of slagpaal in 'n beheerde gebied, is aan die Raad betaalbaar op die tye en wyse by regulasie kragtens die Wet voorgeskryf—

(a) in die geval van 'n abattoir of slagpaal onder beheer van 'n plaaslike owerheid, deur daardie plaaslike owerheid: Met dien verstande dat indien die geslagte beeste, kalwers, skape, bokke, varke of speenvarke deur 'n agent verkoop word ten behoeve van die eienaars daarvan, die heffing deur sodanige agent betaalbaar is;

(b) in respect of an abattoir or slaughterpole which is not under the control of a local authority, by the person who owns or is in charge of such abattoir or slaughterpole.

(6) Any agent paying any levy to the Board in terms of subsection (5) shall be entitled to deduct the amount so payable from any moneys due by him to the owner of the cattle, calves, sheep, goats, pigs or sucking pigs in respect of which the levy is payable, and any person who owns or is in charge of an abattoir or slaughterpole and who pays any money to the Board in terms of subsection (5) in respect of an animal of which he was not the owner, may recover, the amount involved from the person by whom or at whose instance that animal was slaughtered and such last mentioned person may, if he was not the owner, recover that amount from the owner."

GOVERNMENT NOTICES.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL ECONOMICS AND MARKETING.

No. R. 873.

17 May 1968.

CITRUS EXPORT REGULATIONS IN TERMS OF THE FRUIT EXPORT ACT, 1957 (No. 27 OF 1957)—AMENDMENT.

The State President has, under the powers vested in him by section 8 of the Fruit Export Act, 1957 (No. 27 of 1957), further amended the Citrus Export Regulations published by Government Notice No. R. 617 of the 24th April 1964, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE.

The Schedule to Government Notice No. R. 617 of the 24th April 1964, as amended, is hereby further amended as follows:—

1. Regulation 9 is hereby amended by—
 - (1) the deletion of subregulation (1);
 - (2) the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:—

"(3) Upon receipt of such a request by the inspector concerned, the Secretary for Agricultural Economics and Marketing or an officer of his department nominated by him, shall designate 3 persons, 1 of whom shall be the Manager, Field Services of the Citrus Exchange or his deputy, to constitute a Board of reference to consider whether or not the refusal of the inspector should be upheld."
 - (3) the deletion of subregulation (4).
2. Regulation 11 is hereby amended by the deletion of subregulations (2) and (3).
3. Regulation 13 (1) is hereby amended by the deletion of paragraph (c)
4. Regulation 14 is hereby amended by the substitution for the column description "Average Diameter in Inches" where it appears in subregulations (4), (5), (6) and (7), of the column description "Approximate Diameter in Inches".
5. Regulation 15 is hereby amended by the substitution for subregulation (4) of the following subregulation:—

"(4) *Colour Requirements.*—No oranges shall be exported unless they have attained a minimum colour standard as prescribed from time to time by the Citrus Board, and approved by the Chief, Commodity Services."

(b) in die geval van 'n abattoir of slagpaal wat nie onder die beheer is van 'n plaaslike owerheid nie, deur die persoon wat die eienaar is van of beheer het oor sodanige abattoir of slagpaal.

(6) Enige agent wat kragtens subartikel (5) enige heffing aan die Raad betaal, is geregtig om die bedrag aldus betaalbaar, af te trek van enige gelde deur hom verskuldig aan die eienaar van die beeste, kalwers, skape, bokke, varke of speenvarke ten opsigte waarvan die heffing betaalbaar is, en enige persoon wat die eienaar is van of beheer het oor 'n abattoir of slagpaal en wat kragtens subartikel (5) geld aan die Raad betaal ten opsigte van 'n dier waarvan hy nie die eienaar was nie, kan die betrokke bedrag verhaal van die persoon deur wie of in opdrag van wie daardie dier geslag was en laasgenoemde persoon kan indien hy nie die eienaar was nie, bedoelde bedrag van die eienaar verhaal."

GOEWERMENSKENNISGEWINGS.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-EKONOMIE EN -BEMARKING.

No. R. 873.

17 Mei 1968.

SITRUSUITVOERREGULASIES INGEVOLGE DIE WET OP DIE UITVOER VAN VRUGTE, 1957 (No. 27 VAN 1957).—WYSIGING.

Die Staatspresident het kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 8 van die Wet op die Uitvoer van Vrugte, 1957 (No. 27 van 1957), die Sitrusuitvoerregulasies afgekondig by Goewermenskennisgewing No. R. 617 van 24 April 1964, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE.

Die Bylae van Goewermenskennisgewing No. R. 617 van 24 April 1964, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:—

1. Regulasie 9 word hierby gewysig deur—
 - (1) subregulasie (1) te skrap;
 - (2) subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:—

"(3) By ontvangs van so 'n versoek deur die betrokke inspekteur, moet die Sekretaris van Landbou-ekonomie en -bemaking of 'n beampte van sy Departement deur hom benoem 3 persone aanwys, van wie 1 die Bestuurder, Velddienste van die Sitrusbeurs of sy verteenwoordiger moet wees, om 'n Verwysingsraad uit te maak om te oorweeg of die weiering van die inspekteur gehandhaaf moet word, of nie."
 - (3) subregulasie (4) te skrap.
2. Regulasie 11 word hierby gewysig deur subregulasies (2) en (3) te skrap.
3. Regulasie 13 (1) word hierby gewysig deur paragraaf (c) te skrap.
4. Regulasie 14 word hierby gewysig deur die kolom-beskrywing "Gemiddelde deursnee in duim" waar dit voorkom in subregulasies (4), (5), (6) en (7), te vervang deur die kolombeskrywing "Benaderde deursnee in duim".
5. Regulasie 15 word hierby gewysig deur subregulasie (4) te vervang deur die volgende subregulasie:—

"(4) *Kleurvereistes.*—Geen lemoene mag uitgevoer word nie tensy dit 'n minimum kleurstandaard bereik het soos van tyd tot tyd deur die Sitrusraad voorgeskryf, en deur die Hoof, Kommoditeitsdienste goedgekeur."

6. Regulation 16 is hereby amended by—

(1) the substitution for subregulation (2) of the following subregulation:—

“(2) *Skin Thickness Requirements.*—No grapefruit shall be exported if it exceeds the following maximum skin thickness requirements:—

(a) For grapefruit produced in those areas lying to the north and east of a line drawn on latitude 23° from the Botswana/Transvaal border running east to a point of intersection with longitude 30° 20' (near Palmerville) and from this point in a southerly direction through Letsitele Tank Siding, The Downs, Bosbokrand, Pretoriuskop (in the Kruger National Park), Gorge Siding, Eureka Siding, Manzini, Louwsburg, Nongoma, Kranskop to Durban, the skin thicknesses shown in column A of the table hereunder shall apply;

(b) for grapefruit produced in areas other than those specified in (a) above, the maximum skin thicknesses prescribed in column A of the table shall apply up to and including the 31st May, after which date the skin thicknesses shown in column B shall apply;

Fruit diameter. (in mm)	A.	B.
	Max. skin thicknesses. (mm)	Max. skin thicknesses. (mm)
61-65.....	7.5	8.5
66-69.....	8.0	9.0
70-73.....	8.5	9.5
74-77.....	9.0	10.0
78-80.....	9.5	10.5
81-82.....	10.0	11.0
83-85.....	10.5	11.5
86-89.....	11.0	11.5
90-92.....	11.5	12.5
93-95.....	12.0	13.0
96-97.....	12.5	13.5
98-99.....	13.0	14.0
100-103.....	13.5	14.5
104-106.....	14.0	15.0
107-110.....	14.5	15.5
111-114.....	15.0	16.0
115-118.....	15.5	16.5
119-121.....	16.0	17.0
122-125.....	16.5	17.5.”;

(2) the substitution for subregulation (4) of the following subregulation:—

“(4) *Colour Requirements.*—No grapefruit shall be exported unless they have attained a minimum colour standard as prescribed from time to time by the Citrus Board and approved by the Chief, Commodity Services.”;

(3) the substitution in subregulation (5) for paragraph (b) of the following paragraph:—

“(b) *Total Soluble Solids to Acid Ratio.*—(i) For grapefruit produced in those areas lying to the north and east of a line drawn on latitude 23° from the Botswana/Transvaal border running east to a point of intersection with longitude 30° 20' (near Palmerville) and from this point in a southerly direction through Letsitele Tank Siding, The Downs, Bosbokrand, Pretoriuskop (in the Kruger National Park), Gorge Siding, Eureka Siding, Manzini, Louwsburg, Nongoma, Kranskop to Durban, a minimum soluble solids to acid ratio of 5.0:1 shall apply.

(ii) For grapefruit produced in areas other than those specified in (i) above, a minimum soluble solids to acid ratio of 5.0:1 shall apply up to and including the 30th June of any year, after which date a ratio of 4.5:1 shall apply, provided the fruit shows on test a juice content of 44 per cent or more.”.

6. Regulاسie 16 word hierby gewysig deur—

(1) subregulasie (2) deur die volgende subregulasie te vervang:—

“(2) *Skildiktevereistes.*—Geen pomelo's mag uitgevoer word as dit die volgende maksimum skildiktevereistes oorskry nie:—

(a) Vir pomelo's geproduseer in daardie streke ten noorde en ooste van 'n lyn getrek op breedtegraad 23° vanaf die Botswana/Transvaalgrens in 'n oostelike rigting na 'n kruispunt met lengtegraad 30° 20' (naby Palmerville) en vanaf hierdie punt in 'n suidelike rigting deur Letsitele-tenksylyn, The Downs, Bosbokrand, Pretoriuskop (in die Nasionale Krugerwildtuin), Gorge-sylyn, Eureka-sylyn, Manzini, Louwsburg, Nongoma, Kranskop tot Durban, sal die skildiktes aangetoon in kolom A van die tabel hieronder van toepassing wees;

(b) vir pomelo's geproduseer in ander streke as dié wat in (a) hierbo gespesifiseer word, sal die maksimum skildiktes voorgeskryf in kolom A van die tabel van toepassing wees tot en met 31 Mei, na welke datum die skildiktes aangetoon in kolom B van toepassing sal wees;

Vrugte deursnee. (in mm)	A.	B.
	Maks. skildiktes. (mm)	Maks. skildiktes. (mm)
61-65.....	7.5	8.5
66-69.....	8.0	9.0
70-73.....	8.5	9.5
74-77.....	9.0	10.0
78-80.....	9.5	10.5
81-82.....	10.0	11.0
83-85.....	10.5	11.5
86-89.....	11.0	11.5
90-92.....	11.5	12.5
93-95.....	12.0	13.0
96-97.....	12.5	13.5
98-99.....	13.0	14.0
100-103.....	13.5	14.5
104-106.....	14.0	15.0
107-110.....	14.5	15.5
111-114.....	15.0	16.0
115-118.....	15.5	16.5
119-121.....	16.0	17.0
122-125.....	16.5	17.5.”;

(2) subregulasie (4) deur die volgende subregulasie te vervang:—

“(4) *Kleurvereistes.*—Geen pomelo's mag uitgevoer word nie tensy dit 'n minimum kleurstandaard bereik het soos van tyd tot tyd deur die Sitrusraad voorgeskryf, en deur die Hoof, Kommoditeitsdienste goedgekeur.”;

(3) paragraaf (b) in subregulasie (5) deur die volgende paragraaf te vervang:—

“(b) *Verhouding van totale oplosbare vastestowwe tot suur.*—(i) Vir pomelo's geproduseer in daardie streke ten noorde en ooste van 'n lyn getrek op breedtegraad 23° vanaf die Botswana/Transvaalgrens in 'n oostelike rigting na 'n kruispunt met lengtegraad 30° 20' (naby Palmerville) en vanaf hierdie punt in 'n suidelike rigting deur Letsitele-tenksylyn, The Downs, Bosbokrand, Pretoriuskop (in die Nasionale Krugerwildtuin), Gorge-sylyn, Eureka-sylyn, Manzini, Louwsburg, Nongoma, Kranskop tot Durban, sal 'n minimum verhouding van oplosbare vastestowwe tot suur van 5.0:1 van toepassing wees.

(ii) Vir pomelo's geproduseer in ander streke as dié wat in (i) hierbo gespesifiseer word, sal 'n minimum verhouding van oplosbare vastestowwe tot suur van 5.0:1 van toepassing wees tot en met 30 Junie in enige jaar, na welke datum 'n verhouding van 4.5:1 van toepassing sal wees, mits die vrugte by toets 'n sapgehalte van 44 persent of meer toon.”.

7. Regulation 17 is hereby amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:—

“(3) *Colour Requirements*.—No lemons shall be exported unless they conform to a minimum and maximum colour standard as prescribed from time to time by the Citrus Board, and approved by the Chief, Commodity Services.”.

8. Regulation 18 is hereby amended by the substitution for subregulation (3) of the following subregulation:—

“(3) *Colour Requirements*.—No naartjies shall be exported unless they have attained a minimum colour standard as prescribed from time to time by the Citrus Board and approved by the Chief, Commodity Services.”.

9. Regulation 20 is hereby amended by—

(1) the substitution in subregulation (3) for the figures “17 (2) (a), 18 (2) (a)” of the figures “17 (2), 18 (2)” respectively;

(2) the substitution for subregulation (5) of the following subregulation:—

“(5) *Tolerance for waste*.—(a) Any consignment of citrus fruit or part thereof which contains waste due to *Phytophthora* brown rot or any other brown type rot at the stem- or navel-end of the fruit shall be rejected if the total waste is in excess of 1.0 per cent and shall not be repacked for export.

(b) Any consignment of citrus fruit or part thereof which contains waste other than that due to the brown type rots shall be rejected if the total waste exceeds 2.04 per cent. Any such consignment or part thereof showing more than 8 per cent of waste in the case of all citrus fruit excluding Navel oranges, and more than 4 per cent in the case of Navel Oranges, shall not be repacked for export. Consignments or parts thereof showing 2.05 to 8 per cent of waste in the case of all citrus fruit excluding Navel oranges, and showing 2.05 to 4 per cent of waste in the case of Navel Oranges, shall only be repacked at the discretion of the Chief, Commodity Services.

(c) In determining the wastage the inspector shall examine not less than 2 per cent of the containers in the consignment or part thereof. Mechanical injuries shall not be included in the determination of wastage unless such injuries are breaking down as a result of fungal growth.”.

No. R. 874.

17 May 1968.

REGULATIONS RELATING TO THE GRADING, PACKING AND MARKING OF CITRUS FRUIT INTENDED FOR SALE IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.—AMENDMENT.

The State President has, under the powers vested in him by section 43 of the Marketing Act, 1937 (No. 26 of 1937), further amended the regulations relating to the grading, packing and marking of citrus fruit intended for sale in the Republic of South Africa, published by Government Notice No. R. 658 of the 29th April 1966, as amended, as set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE.

The Schedule to Government Notice No. R. 658 of the 29th April 1966, as amended, is hereby further amended as follows:—

1. Regulation 5 is hereby amended by—

(1) the insertion in paragraph (ii) of subregulation (1) (a) after the word “deep” of the words and figures “or a corrugated board container of the telescopic type of which the internal dimensions are 14 inches long by 10½ inches wide by 10½ inches deep”;

7. Regulاسie 17 word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:—

“(3) *Kleurvereistes*.—Geen suurlemoene mag uitgevoer word nie tensy dit voldoen aan ’n minimum en maksimum kleurstandaard soos van tyd tot tyd deur die Sitrusraad voorgeskryf, en deur die Hoof, Kommoditeitsdienste goedgekeur.”.

8. Regulاسie 18 word hierby gewysig deur subregulasie (3) deur die volgende subregulasie te vervang:—

“(3) *Kleurvereistes*.—Geen nartjies mag uitgevoer word nie tensy dit ’n minimum kleurstandaard bereik het soos van tyd tot tyd deur die Sitrusraad voorgeskryf, en deur die Hoof, Kommoditeitsdienste goedgekeur.”.

9. Regulاسie 20 word hierby gewysig deur—

(1) in subregulasie (3) die syfers “17 (2) (a), 18 (2) (a)” deur die syfers “17 (2), 18 (2)” onderskeidelik te vervang;

(2) subregulasie (5) deur die volgende subregulasie te vervang:—

“(5) *Toelating vir bederf*.—(a) Enige besending sitrusvrugte of deel daarvan waarby bederf voorkom te wyte aan *Phytophthora* bruinverrotting of enige ander bruin tipe verrotting aan die stingel- of nawelent van die vrug sal afgekeur word indien die totale bederf 1.0 persent te bowe gaan en mag nie vir uitvoer herverpak word nie.

(b) Enige besending sitrusvrugte of deel daarvan waarby bederf voorkom anders as dié te wyte aan bruin tipe verrottings sal afgekeur word indien die totale bederf 2.04 persent te bowe gaan. Enige sodanige besending of deel daarvan waarby meer as 8 persent bederf in die geval van alle sitrusvrugte, met uitsondering van Nawellemoene, en meer as 4 persent in die geval van Nawellemoene voorkom, mag nie vir uitvoer herverpak word nie. Besendings of gedeeltes daarvan waarby 2.05 tot 8 persent bederf in die geval van alle sitrusvrugte, met uitsondering van Nawellemoene, en 2.05 tot 4 persent bederf in die geval van Nawellemoene voorkom, mag slegs na goeddunke van Kommoditeitsdienste herverpak word.

(c) By die vasstelling van bederf moet die inspekteur minstens 2 persent van die houters in die besending of deel daarvan ondersoek. Meganiese beserings mag nie in ag geneem word by die vasstelling van bederf nie, tensy sodanige beserings bederf ontwikkel as gevolg van die groei van swamme.”.

No. R. 874.

17 Mei 1968.

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE GRADERING, VERPAKKING EN MERK VAN SITRUSVRUGTE BESTEM VIR VERKOOP IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.—WYSIGING.

Die Staatspresident het, kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 43 van die Bemarkingswet, 1937 (No. 26 van 1937), die regulاسies met betrekking tot die gradering, verpakking en merk van sitrusvrugte bestem vir verkoop in die Republiek van Suid-Afrika, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 658 van 29 April 1966, soos gewysig, verder gewysig soos in die Bylae hiervan uiteengesit.

BYLAE.

Die Bylae van Goewermentskennisgewing No. R. 658 van 29 April 1966, soos gewysig, word hierby verder soos volg gewysig:—

1. Regulاسie 5 word hierby gewysig deur—

(1) in paragraaf (ii) van subregulasie (1) (a) na die woord „diep” die woorde en syfers „of ’n riffelbordhouer van die teleskopiese tipe met binnemate 14 duim lank, 10½ duim breed en 10½ duim diep” in te voeg;

(2) the substitution in paragraph (iv) of subregulation (1) (a) for the words and figures "17 inches long by 10½ inches wide" of the words and figures "16 inches long and 11 inches wide";

(3) the substitution in subregulation (3) for the column heading "Pocket Size 17 in × 10½ in" and the column concerned, of the following column heading and column—

<i>"Pocket Size."</i>	
16 in ×	
11 in	
lb	
8	
9	
7	
7½	
7¾	
9	
"	

2. Regulation 6 is hereby amended by—

(1) the insertion in subregulation (2) after the words "Rough Lemons" of the word "Extra Large,";

(2) the insertion in subregulation (3), opposite the words "Extra Large" under the column heading "Lemons, Meyer Lemons and Rough Lemons." of the figure "2¾".

3. Regulation 7 (5) (d) is hereby amended by the insertion in paragraph (i), after the words "Extra Large", of the words "lemons, Meyer lemons,".

4. Regulation 10 is hereby amended by—

(1) the insertion in the table in subregulation (4) (a) opposite the words "Extra Large" under the column heading "Lemons, Meyer Lemons, Rough Lemons, Limes and Naartjes." of the figure "12";

(2) the insertion in the table in subregulation (4) (b) opposite the words "Extra Large" under the column heading "Lemons, Meyer Lemons, Rough Lemons, Limes and Naartjes." of the figure "38".

No. R. 876. 17 May 1968.

SPECIAL LEVY ON DRIED FRUIT.

Correction Notice.

Government Notice No. R. 735 of 3 May 1968, in terms whereof a special levy was imposed on dried fruit, is hereby corrected by the substitution for the expression "0.02c" opposite the word "Currants" in the Schedule of the expression "0.2c".

DEPARTMENT OF COMMERCE.

No. R. 875. 17 May 1968.

EXPORT CONTROL.

I, Jan Friedrich Wilhelm Haak, Minister of Economic Affairs, acting by virtue of the powers vested in me by section two of the Import and Export Control Act, 1963 (Act No. 45 of 1963), hereby amend, with effect from 1

(2) in paragraaf (iv) van subregulasie (1) (a) die woorde en syfers „17 duim lank by 10½ duim breed” deur die woorde en syfers „16 duim lank by 11 duim breed” te vervang;

(3) in subregulasie (3) die kolomopskrif „Grootte van sakkie: 17 dm. × 10½ dm.” en die betrokke kolom deur die volgende kolomopskrif en kolom te vervang:—

<i>„Grootte van sakkie."</i>	
16 dm. ×	
11 dm.	
lb	
8	
9	
7	
7½	
7¾	
9	
"	

2. Regulasie 6 word hierby gewysig deur—

(1) in subregulasie (2) na die woord „Growweskil-suurlemoene” die woord „ekstragroot,” in te voeg;

(2) in subregulasie (3), teenoor die woord „Ekstragroot” onder die kolomopskrif „Suurlemoene, Meyer-suurlemoene en Growweskil-suurlemoene.” die syfer „2¾” in te voeg.

3. Regulasie 7 (5) (d) word hierby gewysig deur in paragraaf (i) na die woord „ekstragroot” die woorde „suurlemoene, Meyer-suurlemoene” in te voeg.

4. Regulasie 10 word hierby gewysig deur—

(1) in die tabel in subregulasie (4) (a) teenoor die woord „Ekstragroot” onder die kolomopskrif „Suurlemoene, Meyer-suurlemoene, Growweskil-suurlemoene, lemmetjies en nartjies.” die syfer „12” in te voeg;

(2) in die tabel in subregulasie (4) (b) teenoor die woord „Ekstragroot” onder die kolomopskrif „Suurlemoene, Meyer-suurlemoene, Growweskil-suurlemoene, lemmetjies en nartjies.” die syfer „38” in te voeg.

No. R. 876. 17 Mei 1968.

SPESIALE HEFFING OP DROËVRUGTE.

Verbeteringskennisgewing.

Goewermentskennisgewing No. R. 735 van 3 Mei 1968, waarby 'n spesiale heffing op droëvrugte opgelê is, word hierby verbeter deur die uitdrukking „0.02c” teenoor die woord „Korente” in die Bylae deur die uitdrukking „0.2c” te vervang.

DEPARTEMENT VAN HANDEL.

No. R. 875. 17 Mei 1968.

UITVOERBEHEER.

Ek, Jan Friedrich Wilhelm Haak, Minister van Ekonomiese Sake, handelende kragtens die bevoegdheid my verleë by artikel twee van die Wet op In- en Uitvoer-beheer, 1963 (Wet No. 45 van 1963), wysig hierby, met ingang van 1 Junie 1968, Goewermentskennisgewing No.

June 1968, Government Notice No. 105 of 23 January 1959, by the addition of the following item to Group 4 of Schedule 1 thereof after the item "Tantalum":—

"Tiger's Eye—crude or semi-processed, including its related crude or semi-processed varieties."

J. F. W. HAAK,
Minister of Economic Affairs.

Explanatory note.—The effect of this notice is that as from 1 June 1968, crude or semi-processed Tiger's Eye and its related crude or semi-processed varieties are added to the list of minerals which are subject to export control.

DEPARTMENT OF AGRICULTURAL TECHNICAL SERVICES.

No. R. 903.

17 May 1968.

REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION, IMPORTATION, MANUFACTURE, MOVEMENT AND SALE OF FARM FEEDS AND THE REGISTRATION OF STERILIZING PLANTS.

The Acting State President has, in terms of the provisions of section 23 of the Fertilizers, Farm Feeds and Remedies Act, 1947 (Act No. 36 of 1947), as amended, further amended as set out in the Schedule hereto, the regulations published in Government Notice No. R. 1909 of the 20th November 1964, as amended by Government Notice No. R. 903 of the 18th June 1965.

SCHEDULE.

1. Subregulation (1) of regulation 5 is hereby amended by substituting for paragraph (b) the following new paragraph (b):—

"(b) the name and address of the manufacturer who is also responsible for the registration thereof, and name and brand (if any) of the farm feed and the net weight of the contents of the container;"

2. Subregulation (1) of regulation 8 is hereby amended by adding the following words at the end thereof:—

"The registration of the farm feed must appear as follows in the advertisement: Reg. No. V (Act No. 36 of 1947)."

3. Regulation 9 is hereby amended by—

(1) substituting in paragraph (b) of subregulation (2) the figures "0.7" for the figures "0.8" (minimum phosphorus percentage);

(2) substituting in paragraph (f) of subregulation (2) the figures "0.7" for the figures "0.8" (minimum phosphorus percentage);

(3) substituting for paragraph (p) in subregulation (2) the following new paragraph (p):—

	Maximum protein percentage.	Maximum fibre percentage.	Maximum phosphorus percentage.
"(p) Drought cubes for sheep and cattle....."	12	10	0.6";

105 van 23 Januarie 1959 deur die toevoeging van die volgende item tot Groep 4 van Bylae 1 daarvan na die item „Tantaal”:

„Tieroog—ru of halfverwerk, met inbegrip van sy verwante ru of halfverwerkte variëteite."

J. F. W. HAAK,
Minister van Ekonomiese Sake.

Verduidelikende opmerking.—Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat met ingang van 1 Junie 1968, ru of halfverwerkte Tieroog en sy verwante ru of halfverwerkte variëteite by die lys van minerale wat aan uitvoerbeheer onderworpe is, gevoeg word.

DEPARTEMENT VAN LANDBOU-TEGNIESIE DIENSTE.

No. R. 903.

17 Mei 1968.

REGULASIES MET BETREKKING TOT DIE REGISTRASIE, INVOER, VERVAARDIGING, VERVOER EN VERKOOP VAN VEEVOEDSEL EN DIE REGISTRASIE VAN STERILISERINGS-INSTALLASIES.

Die Waarnemende Staatspresident het, kragtens die bepalinge van artikel 23 van die Wet op Misstawwe, Veevoedsel en Middels, 1947 (Wet No. 36 van 1947), soos gewysig, die regulasies gepubliseer in Goewermentskennisgewing No. R. 1909 van 20 November 1964 en soos gewysig deur Goewermentskennisgewing No. R. 903 van 18 Junie 1965, verder gewysig soos in die Bylae hierby uiteengesit.

BYLAE.

1. Subregulasie (1) van regulasie 5 word hierby gewysig deur paragraaf (b) met die volgende nuwe paragraaf (b) te vervang:—

„(b) die naam en adres van die vervaardiger wat ook verantwoordelik is vir die registrasie daarvan en die naam en handelsmerk (indien enige) van die veevoedsel en die netto gewig van die inhoud van die houer;"

2. Subregulasie (1) van regulasie 8 word hierby gewysig deur aan die einde die volgende woorde by te voeg:—

„Die registrasienommer van die veevoedsel moet in die advertensie soos volg verskyn: Reg. No. V..... (Wet No. 36 van 1947)."

3. Regulasie 9 word hierby gewysig deur—

(1) in paragraaf (b) van subregulasie (2) die syfers „0.8" minimum fosfor persentasie) met die syfers „0.7" te vervang;

(2) in paragraaf (f) van subregulasie (2) die syfers „0.8" (minimum fosfor persentasie) met die syfers „0.7" te vervang;

(3) paragraaf (p) van subregulasie (2) met die volgende nuwe paragraaf (p) te vervang:—

	Maksimum proteïen persentasie.	Minimum vesel persentasie.	Minimum fosfor persentasie.
"(p) Droogtekorrels vir skape en beeste....."	12	10	0.6";

(4) adding after subregulation (2) the following subregulation (2) *bis*:—

	Protein percent- age.	Maxi- mum fibre percent- age.	Fat percent- age.	Phos- phorus percent- age.	Calcium percent- age.
"(2) <i>bis</i> . Milk replacement	22	3	8	0.8	1.6";

(5) substituting the following for paragraph (a) of subregulation (3):—

"(a) Milk replacement shall consist of not less than 60 per cent dried-milk products"; and

(6) substituting for paragraph (c) of subregulation (3) the following paragraph (c):—

"(c) Feeds and supplements containing ureum, shall not contain more than 40 per cent of actual urea, if in block form, or 20 per cent if in liquid form, or 3 per cent if in a final meal form. The directions for use of such feeds and supplements shall be so formulated that the actual maximum daily intake of urea is limited to 4 oz in the case of large stock and $\frac{1}{2}$ oz in the case of sheep".

4. Subregulation (1) of regulation 10 is hereby amended by substituting in paragraph (f) the figures "45" and "12" for the figures "50" and "15" respectively.

5. Regulation 11 is hereby amended by—

(1) adding the following subregulation (2) *bis* after subregulation (2):—

"(2) *bis*. Mono calcium phosphate shall contain not less than 21 per cent phosphorus, not more than 0.25 per cent fluorine and not more than 2 per cent aluminium";

(2) substituting the figures "0.25" for the figures "0.1" in subregulations (3) and (4); and

(3) substituting the figures "3.1" for the figures "3.0" in paragraph (iii) of subregulation (6).

6. Regulation 16 is hereby amended by substituting the expressions "two hundred rand" and "twelve months" for the expressions "hundred rand" and "six months" respectively.

(4) na subregulasie (2) die volgende subregulasie (2) *bis* in te voeg:—

	Proteien persent- tasie.	Maksi- mum vesel persent- tasie.	Vet persent- tasie.	Fosfor persent- tasie.	Kalsium persent- tasie.
"(2) <i>bis</i> . Melk-surrogaat..	22	3	8	0.8	1.6";

(5) paragraaf (a) van subregulasie (3) met die volgende te vervang:—

"(a) Melksurrogaat moet bestaan uit minstens 60 per sent gedroogde melkprodukte"; en

(6) paragraaf (c) van subregulasie (3) met die volgende nuwe paragraaf (c) te vervang:—

"(c) Voedsel en byvoedsel wat ureum bevat, mag nie meer as 40 per sent werklike ureum, indien in blokvorm, of 20 per sent indien in vloeistof vorm, of 3 per sent indien in finale meelvorm, bevat nie. Die gebruiksaanwysings vir sodanige voedsel en byvoedsel moet so geformuleer wees dat die werklike maksimum daaglikse inname van ureum tot 4 onse in die geval van grootvee en $\frac{1}{2}$ ons in die geval van skape, beperk is".

4. Subregulasie (1) van regulasie 10 word hierby gewysig deur in paragraaf (f) die syfers „50" en „15" met die syfers „45" en „12" respektiewelik te vervang.

5. Regulasie 11 word hierby gewysig deur—

(1) na subregulasie (2) die volgende subregulasie (2) *bis* in te voeg:—

"(2) *bis*. Monokalsiumfosfaat moet minstens 21 per sent fosfor, hoogstens 0.25 per sent fluoor en hoogstens 2 per sent aluminium bevat";

(2) in subregulasies (3) en (4) die syfers „0.1" met die syfers „0.25" te vervang; en

(3) in paragraaf (iii) van subregulasie (6) die syfers „3.0" met die syfers „3.1" te vervang.

6. Regulasie 16 word hierby gewysig deur die uitdrukings „honderd rand" en „6 maande" met die uitdrukings „tweehonderd rand" en „twaalf maande" respektiewelik te vervang.

DEPARTMENT OF DEFENCE.

No. R. 901.

17 May 1968.

CORRECTION NOTICE.

AMENDMENTS TO THE GENEVA CONVENTION FOR THE AMELIORATION OF THE CONDITION OF THE WOUNDED AND SICK IN ARMED FORCES IN THE FIELD OF 12 AUGUST 1949.

The following correction is made to Government Notice No. R. 749, dated 3 May 1968 (published in *Government Gazette* No. 2064, dated 3 May 1968):—

By the insertion of the following after the preamble:—

"The following Government Notices are withdrawn hereby:—

(a) Notice No. 2059 in *Government Gazette* No. 4921, dated 12 September 1952;

(b) Notice No. 2812 in *Government Gazette* No. 4972, dated 5 December 1952; and

(c) Notice No. 604 in *Extraordinary Gazette* No. 5034, dated 20 March 1953."

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING.

No. R. 901.

17 Mei 1968.

VERBETERINGSKENNISGEWING.

WYSIGING VAN DIE GENEEFSE KONVENSIE VAN 12 AUGUSTUS 1949 VIR DIE VERLIGTING VAN DIE TOESTAND VAN GEWONDES EN SIEKES VAN DIE GEWAPENDE MAGTE TE VELDE.

Die volgende verbeterings word aangebring aan Goewermentskennisgewing No. R. 749 van 3 Mei 1968 (gepubliseer in *Staatskoerant* No. 2064 van 3 Mei 1968):—

Deur die volgende na die aanhef in te voeg:—

"Die volgende Goewermentskennisgewings word hierby ingetrek:—

(a) Kennisgewing No. 2059 in *Staatskoerant* No. 4921, gedateer 12 September 1952;

(b) Kennisgewing No. 2812 in *Staatskoerant* No. 4972, gedateer 5 Desember 1952; en

(c) Kennisgewing No. 604 in *Buitengewone Staatskoerant* No. 5034, gedateer 20 Maart 1953."

No. R. 902.

17 May 1968.

AMENDMENTS TO THE CITIZEN FORCE REGULATIONS.

The State President has been pleased in terms of section 87 (1) of the Defence Act, 1957 (Act No. 44 of 1957), as amended, to amend the Citizen Force Regulations promulgated by Government Notice No. 1031, dated 25 June 1926, as amended, as follows:—

CHAPTER V.

Regulation 25.

Substitute for regulation 25 the following regulation:—

“25. Subject to the provisions of regulation 2 (3) of Chapter X, an other rank mentioned in the proviso to regulation 2 (2) of Chapter IV, shall be paid annually in advance an upkeep allowance of not more than one-quarter of the current total cost of a field service outfit as determined by the Chief of Logistic Services each year in respect of the next following year to defray the cost involved in maintaining his field service outfit: Provided that any such member who is promoted to a rank to which a higher upkeep allowance is applicable, shall be paid the difference between the allowance to which he was entitled or which he received, and such higher allowance calculated pro rata from the date of his promotion, for the unexpired period of the year in which such promotion takes place.”.

CHAPTER X.

Regulation 2.

Substitute for regulation 2 the following regulation:—

“2. (1) A field service outfit shall be issued at public expense in accordance with a scale approved in terms of regulation 1 of this Chapter to a member serving in terms of section 21 of the Act, other than an officer and a midshipman, and every article thereof shall be maintained at the expense of such member until he has completed his service in terms of that section: Provided that while a member is thus serving, moneys appropriated by Parliament for the purpose may be applied in respect of such member to—

(a) the resoling of 2 pairs of footwear; and

(b) the replacement by means of exchange of any article of clothing which, in the opinion of his commander or an officer authorised thereto by him, has been outgrown by the member concerned or has become unservicable due to fair wear and tear.

(2) If such member is discharged before he has completed his service in terms of the said section 21, he shall return the field service outfit referred to in subregulation (1) to his unit commander.

(3) Any other rank referred to in the proviso to regulation 2 (2) of Chapter IV who has been engaged or re-engaged for a period—

(a) of 4 years, shall be issued at public expense with a new field service outfit; and

(b) of less than 4 years, shall be paid the upkeep allowance prescribed by regulation 25 of Chapter V.”.

Amendment Slip No. 199.

No. R. 902.

17 Mei 1968.

WYSIGING VAN DIE BURGERMAG-REGULASIES.

Dit het die Staatspresident behaag om kragtens artikel 87 (1) van die Verdedigingswet, 1957 (Wet No. 44 van 1957), soos gewysig, die Burgermagregulasies, afgekondig by Goewermentskennisgewing No. 1031, gedateer 25 Junie 1926, soos gewysig, soos volg te wysig:—

HOOFSTUK V.

Regulasie 25.

Vervang regulasie 25 deur die volgende regulasie:—

„25. Behoudens die bepalings van regulasie 2 (3) van Hoofstuk X, word aan 'n manskap in die voorbehoudsbepaling by regulasie 2 (2) van Hoofstuk IV genoem, jaarliks 'n instandhoudingstoelae van hoogstens een kwart van die gangbare bruto koste van 'n velddiensuitrusting, soos deur die Hoof van Logistiekdiens elke jaar bepaal, ten opsigte van die daaropvolgende jaar vooruit betaal om die koste verbonde aan die instandhouding van sy velddiensuitrusting te dek: Met dien verstande dat aan enige sodanige lid wat tot 'n rang waarop 'n hoër instandhoudingstoelae van toepassing is, bevorder word, die verskil tussen die toelae waarop hy geregtig was of ontvang het en die hoër toelae vir die onverstreke gedeelte van die jaar waarin sodanige bevordering plaasvind, betaal word, bereken *pro rata* vanaf die datum van bevordering.”.

HOOFSTUK X.

Regulasie 2.

Vervang regulasie 2 deur die volgende regulasie:—

„2. (1) 'n Velddiensuitrusting word ooreenkomstig 'n skaal wat ingevolge regulasie 1 van hierdie Hoofstuk goedgekeur is, teen staatskoste uitgereik aan 'n lid wat ingevolge artikel 21 van die Wet dien, uitgenome 'n offisier en 'n adelbors, en elke stuk daarvan word, totdat sodanige lid sy diens ingevolge daardie artikel voltooi het, op koste van die lid in stand gehou: Met dien verstande dat terwyl 'n lid aldus dien, geld wat die Parlement vir die doel bewillig het met betrekking tot sodanige lid aangewend kan word vir—

(a) die versoling van 2 paar skoeisel; en

(b) die vervanging by wyse van omruiling van 'n uitrustingstuk wat volgens die oordeel van die betrokke lid se bevelvoerder of 'n offisier deur hom daartoe gemagtig, deur die betrokke lid ontgroei is of ondiensbaar geraak het as gevolg van redelike slytasie.

(2) Indien sodanige lid ontslaan word voordat hy sy diens ingevolge bedoelde artikel 21 voltooi het, moet hy die velddiensuitrusting wat in subregulasie (1) bedoel word, aan sy eenheidsbevelvoerder terugbesorg.

(3) Aan enige manskap wat in die voorbehoudsbepaling by regulasie 2 (2) van Hoofstuk IV genoem word, en wat ingeskryf of weer ingeskryf word vir 'n tydperk—

(a) van 4 jaar, word 'n nuwe velddiensuitrusting teen staatskoste uitgereik; en

(b) van minder as 4 jaar, word die instandhoudingstoelae betaal wat in regulasie 25 van Hoofstuk V voorgeskryf is.”.

Wysigingsblaadjie No. 199.

DEPARTMENT OF HEALTH.

No. R. 852. 17 May 1968.
THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL.

AMENDMENT OF THE RULES REGARDING THE REGISTRATION OF ADDITIONAL QUALIFICATIONS.

The Minister of Health has, in terms of section 94 (4) of the Medical, Dental and Pharmacy Act, 1928 (Act No. 13 of 1928), as amended, approved the following amendment of the rules made by the South African Medical and Dental Council under section 94 (2) (h) of the Act and published under Government Notice No. R. 1691 dated 30 October 1964, as amended:—

(i) By the addition of the following further qualifications under the heading:—

(a) Medical Practitioners.

<i>Examining Authority.</i>	<i>Qualification.</i>	<i>Abbreviation for Registration.</i>
University of Dundee	Doctor of Medicine....	M.D. Univ. Dundee.
	Master of Surgery.....	Ch.M. Univ. Dundee.
	Diploma in Industrial Health	D.I.H. Univ. Dundee.
	Diploma in Public Health	D.P.H. Univ. Dundee.

(ii) By the addition of the following further qualifications under the heading:—

(b) Dentists.

<i>Examining Authority.</i>	<i>Qualification.</i>	<i>Abbreviation for Registration.</i>
University of Dundee	Diploma in Public Dentistry	D.P.D. Univ. Dundee.
University of Toronto	Diploma in Orthodontics	Dip. Orth. Univ. Toronto.

DEPARTMENT OF INDIAN AFFAIRS.

R. 879. 17 May 1968.
REGULATIONS UNDER THE CHILDREN'S ACT, 1960.

Under and by virtue of the powers vested in me by section 92 of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), I, Alfred Ernest Trollip, Minister of Indian Affairs, in so far as the administration of the Act has, in terms of Proclamation No. 42 of 1968, been assigned to me—

(a) hereby make the regulations set out in the accompanying Schedule in regard to schools of industries;

(b) lay down that the regulations shall come into operation on 1 September 1968.

A. E. TROLLIP,
Minister of Indian Affairs.

SCHEDULE.

**CHILDREN'S ACT, 1960 (ACT No. 33 OF 1960).
REGULATIONS.—SCHOOLS OF INDUSTRIES.**

Made by the Minister of Indian Affairs in terms of section 92 of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), in so far as the administration of the Act has been assigned to him.

Definitions.

1. In these regulations any term to which a meaning has been assigned by section 1 of the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960), bears that meaning and, unless inconsistent with the context—

“Act” mean the Children's Act, 1960 (Act No. 33 of 1960);

DEPARTEMENT VAN GESONDHEID.

No. R. 852. 17 Mei 1968.
DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD.

WYSIGING VAN DIE REËLS BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN ADDISIONELE KWALIFIKASIES.

Die Minister van Gesondheid het kragtens artikel 94 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aptekers, 1928 (Wet No. 13 van 1928), soos gewysig, sy goedkeuring geheg aan onderstaande wysiging van die reëls wat die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad kragtens artikel 94 (2) (h) van die Wet opgestel het en wat by Goewermentskennisgewing No. R. 1691 van 30 Oktober 1964, soos gewysig, afgekondig is:—

(i) Deur die toevoeging van die volgende verdere kwalifikasies onder die opskrif:—

(a) Geneeshere.

<i>Eksaminerende liggaam.</i>	<i>Kwalifikasie.</i>	<i>Afkorting vir registrasie.</i>
Universiteit van Dundee	Doktor in Geneeskunde	M.D. Univ. Dundee.
	Magister in Chirurgie..	Ch.M. Univ. Dundee.
	Diploma in Industriële Geneeskunde	D.I.H. Univ. Dundee.
	Diploma in Volksge-sondheid	D.P.H. Univ. Dundee.

(ii) Deur die toevoeging van die volgende verdere kwalifikasies onder die opskrif:—

(b) Tandartse.

<i>Eksaminerende liggaam.</i>	<i>Kwalifikasie.</i>	<i>Afkorting vir registrasie.</i>
Universiteit van Dundee	Diploma in Openbare Tandheelkunde	D.P.D. Univ. Dundee.
Universiteit van Toronto	Diploma in Ortodonsie..	Dip. Orth. Univ. Toronto.

DEPARTEMENT VAN INDIËRSAKE.

No. R. 879. 17 Mei 1968.
REGULASIES Kragtens die Kinderwet, 1960.

Ek, Alfred Ernest Trollip, Minister van Indiërsake, handelende kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), vir sover die uitvoering van die Wet by Proklamasie No. 42 van 1869 aan my opgedra is—

(a) vaardig hierby die regulasies uit in die bygaande Bylae uiteengesit met betrekking tot nywerheidskole;

(b) bepaal hierby dat die regulasies op 1 September 42 van 1968 aan my opgedra is—

A. E. TROLLIP,
Minister van Indiërsake.

BYLAE.

**KINDERWET, 1960 (WET No. 33 VAN 1960).
REGULASIES.—NYWERHEIDSKOLE.**

Uitgevaardig deur die Minister van Indiërsake, handelende kragtens artikel 92 van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), vir sover hy met die uitvoering van die Wet belas is.

Woordomskrywing.

1. In hierdie regulasies het enige uitdrukking waaraan 'n betekenis geheg is by artikel 1 van die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960), daardie betekenis en tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

„Departement” die Departement van Indiërsake;

"calendar month" means a period from the first to the last day, both days inclusive, of any of the 12 months of the year;

"Department" means the Department of Indian Affairs;

"Minister" means the Minister of Indian Affairs;

"principal" means the head of a school;

"school" means a school of industries for the reception, care, education and training of children sent thereto by order of a children's court under section 31 of the Act or transferred thereto by order of the Minister under section 50 (1) of the Act;

"Secretary" means the Secretary for Indian Affairs.

PART I.

Board of Management.

2. Subject to the provisions of these regulations, every member of a board appointed by the Minister under the provisions of section 39 (4) of the Act shall hold office for a period of 3 years from the date of his appointment or until his earlier death or resignation or the earlier withdrawal of his appointment by the Minister.

3. (1) A member of the board may resign his office by letter addressed to the principal of the school in his capacity as secretary to the board. The principal shall lay such letter before the board at its next meeting and shall transmit a copy thereof to the Secretary.

(2) A member of the board shall be deemed to have resigned his office if he shall have been absent without leave from 3 consecutive ordinary meetings of the board.

(3) A notice of resignation as member of the board cannot be withdrawn without the concurrence of the Minister.

4. (1) A member of the board appointed to fill a vacancy caused by the death, resignation or withdrawal of appointment of a member of such board shall hold office for the unexpired term of office of such member: Provided that the Minister may at the time of making an appointment to fill a vacancy expressly direct that the term of office of the member so appointed shall be 3 years.

(2) Nothing in this regulation shall be construed as preventing the reappointment by the Minister for a further term of any member of the board whose tenure of office has been terminated in any manner whatsoever.

5. (1) The Minister may appoint a magistrate or any other officer of the Public Service *ex officio* as chairman of the board.

(2) In the event of the absence for any cause of the chairman from any meeting of the board, the members present, being a quorum, shall elect from among themselves a person to preside at that meeting. Any member so elected shall for the purposes of that meeting have all the powers and privileges of the chairman.

6. (1) The principal shall be secretary to the board and he or, in the case of his unavoidable absence from any meeting of the board, a member of the staff of the school deputed by him thereto, shall attend all meetings of the board.

(2) The secretary to the board or the person deputed by him may take part in any debate or discussion by the board of any question before it, but shall have no vote.

„kalendermaand" 'n tydperk wat strek van die eerste tot die laaste dag, albei dae inbegrepe van enige van die 12 maande van die jaar;

„Minister" die Minister van Indiërsake;

„prinsipaal" die hoof van 'n skool;

„Sekretaris" die Sekretaris van Indiërsake;

„skool" 'n nywerheidsskool vir die opname, versorging, onderwys en opleiding van kinders wat ingevolge artikel 31 van die Wet op bevel van 'n kinderhof daarheen verwys word of wat op bevel van die Minister ooreenkomstig artikel 50 (1) daarheen oorgeplaas word;

„Wet" die Kinderwet, 1960 (Wet No. 33 van 1960).

DEEL I.

Raad van Bestuur.

2. Behoudens die bepalinge van hierdie regulasies, beklee elke lid van 'n raad deur die Minister aangestel ingevolge die bepalinge van artikel 39 (4) van die Wet sy amp vir 'n tydperk van 3 jaar vanaf die datum van sy aanstelling, of tot sy vroeëre afsterwe of bedanking of die vroeëre intrekking van sy aanstelling deur die Minister.

3. (1) 'n Lid van die raad kan uit sy amp bedank per brief geadresseer aan die prinsipaal van die skool in sy hoedanigheid van sekretaris van die raad. Die prinsipaal moet sodanige brief aan die raad op sy volgende vergadering voorleë en moet 'n afskrif daarvan aan die Sekretaris stuur.

(2) 'n Lid word geag sy amp te bedank het as hy sonder verlof van 3 agtereenvolgende gewone vergaderings van die raad afwesig was.

(3) 'n Kennisgewing van bedanking as lid van die raad mag nie teruggetrek word sonder die toestemming van die Minister nie.

4. (1) 'n Lid wat aangestel is om 'n vakature, veroorsaak deur die afsterwe, bedanking of intrekking van die aanstelling van 'n lid van die raad, aan te vul, beklee sy amp vir die onverstreke ampstyd van sodanige lid: Met dien verstande dat die Minister ten tye van die aanstelling om 'n vakature aan te vul uitdruklik opdrag kan gee dat die ampstyd van 'n lid aldus aangestel 3 jaar moet wees.

(2) Geen bepaling in hierdie regulasie word uitgelê as sou dit die Minister verhinder om enige lid wie se ampsbekleding op enige wyse hoegenaamd beëindig is, weer vir 'n verdere tydperk aan te stel nie.

5. (1) Die Minister kan 'n landdros of enige ander beampte van die Staatsdiens *ex officio* as voorsitter van die raad aanstel.

(2) Ingeval die voorsitter weens enige oorsaak van enige vergadering van die raad afwesig is, moet die teenwoordige lede, as hulle 'n kworum uitmaak, 1 van hulle verkies om op daardie vergadering voor te sit. 'n Aldus verkose lid het vir doeleindes van daardie vergadering al die bevoegdhede en voorregte van die voorsitter.

6. (1) Die prinsipaal is sekretaris van die raad en hy of, in geval van sy onvermydelike afwesigheid van enige vergadering van die raad, 'n beampte van die personeel van die skool deur hom daartoe afgevaardig, moet alle raadsvergaderings bywoon.

(2) Die sekretaris van die raad of die persoon deur hom daartoe afgevaardig, kan deelneem aan enige debat of bespreking deur die raad oor enige saak wat voortgebring word, maar het geen stem nie.

7. (1) Notice of the holding of an ordinary or special meeting of the board shall be given to every member of the board by letter posted to or delivered at the address which shall have been notified by him to the principal as his address for that purpose; and shall be so posted or delivered in time to reach him not less than 72 hours before the time appointed for the meeting.

(2) The notice of the holding of a meeting of the board shall set out briefly the matters to be considered at such meeting.

(3) Failure to comply with the requirements of sub-regulations (1) and (2) hereof shall not vitiate the proceedings at any meeting nor afford ground for the setting aside thereof unless it shall appear that any resolution or decision of the board at such meeting would probably not have been passed if such failure had not occurred.

8. Ordinary meetings of the board shall be held once in each calendar month or at such shorter intervals as the board may from time to time by resolution decide: Provided that if the Secretary is of opinion that, having regard to the special circumstances of any school, it is unnecessary that an ordinary meeting of the board of such school be held in every calendar month, he may authorise the board to hold ordinary meetings at such intervals as he may indicate but not in any case less often than once in every 3 calendar months.

9. A special meeting of the board may at any time be convened by the principal of his own motion, and shall be convened by him if so directed thereto by the Secretary or by the chairman.

10. At any meeting of a board constituted of 3 members, 2 shall form a quorum; of a board constituted of more than 3 but less than 7 members, 3 shall form a quorum; and of a board constituted of 7 or more members, 4 shall form a quorum.

11. The procedure at any meeting of a board shall be ruled by the chairman whose decision shall be final.

12. Any question before a meeting of the board shall be decided by a majority vote of the members present at such meeting. The chairman shall have a deliberative vote as well as a casting vote.

13. The secretary to the board shall keep or cause to be kept minutes of the proceedings at all meetings of the board and shall as soon as possible after the conclusion of any meeting transmit a copy of the minutes of the proceedings thereat to the Secretary. The minutes of the proceedings at any meeting shall be laid before the board at its next ordinary meeting for confirmation.

14. (1) A board may grant to any member thereof leave of absence from meetings of the board for a period not exceeding 3 months or, with the approval of the Secretary, for any longer period.

(2) A member of a board who has requested leave of absence may appeal to the Secretary against any refusal thereof by such board and the Secretary may, after consideration of the appeal, confirm the refusal or direct such board to grant such leave.

15. A board shall from time to time appoint 1 of its members to be a visiting member for such period as it may determine. Such member shall visit and inspect the school at least once between every 2 consecutive ordinary meetings of the board during the period for which he has been so appointed, and shall at the end of the period or at such shorter intervals as the board may determine, submit to the board a report of his inspection and of any

7. (1) Kennis van die hou van 'n gewone of buitengewone raadsvergadering moet aan elke raadslid gegee word per brief gepos aan of afgelewer by die adres wat hy by die prinsipaal as sy adres vir daardie doel opgegee het, en moet betyds aldus gepos of afgelewer word om hom te bereik minstens 72 uur voor die tyd wat vir die vergadering vasgestel is.

(2) Die kennisgewing van die hou van 'n raadsvergadering moet kortliks uiteensit wat op daardie vergadering behandel sal word.

(3) Versuim om te voldoen aan die vereistes van sub-regulasies (1) en (2) hiervan, maak nie die verrigtings op enige vergadering ongeldig nie, en verskaf ook geen grond om dit nietig te verklaar nie, tensy dit blyk dat enige besluit of beslissing van die raad op daardie vergadering waarskynlik nie geneem wou gewees het as sodanige versuim nie voorgekom het nie.

8. Gewone raadsvergaderings word een maal in elke kalendermaand gehou of by sodanige korter tussenpose as wat die raad van tyd tot tyd besluit: Met dien verstande dat die Sekretaris, as dit vir hom blyk dat, met die oog op die besondere omstandighede van 'n skool, dit onnodig is dat 'n gewone vergadering van die raad van daardie skool elke kalendermaand gehou word, die raad kan magtig om gewone vergaderings by sodanige tussenpose te hou as wat hy bepaal, maar in geen geval minder dikwels as eenmaal in 3 kalendermaande nie.

9. 'n Buitengewone vergadering kan te eniger tyd deur die prinsipaal uit eie beweging belê word, en moet deur hom belê word indien daartoe gelas deur die Sekretaris of deur die voorsitter.

10. Op enige vergadering van 'n raad bestaande uit 3 lede, maak 2 'n kworum uit; van 'n raad bestaande uit meer as 3 maar minder as 7 lede, maak 3 'n kworum uit; en van 'n raad bestaande uit 7 of meer lede, maak 4 'n kworum uit.

11. Die prosedure op enige raadsvergadering word gereël deur die voorsitter wie se beslissing finaal is.

12. Enige saak waarvoor die raad moet besluit, word deur die meerderheidstem van die lede wat by die vergadering teenwoordig is, aanvaar. Die voorsitter het 'n gewone en 'n beslissende stem.

13. Die sekretaris van die raad moet notule van verrigtings op alle raadsvergaderings hou of laat hou, en moet so gou moontlik na afloop van enige vergadering 'n afskrif van die notule van die verrigtings daarop aan die Sekretaris stuur. Die notule van die verrigtings op enige vergadering moet aan die raad op sy volgende gewone vergadering voorgelê word vir bekragtiging.

14. (1) 'n Raad kan aan enige lid verlof toestaan om afwesig te wees van raadsvergaderings vir 'n tydperk van hoogstens 3 maande of, met die toestemming van die Sekretaris, vir enige langer tydperk.

(2) 'n Lid van 'n raad wat aansoek gedoen het om afwesigheidsverlof kan na die Sekretaris appelleer teen enige weiering daarvan deur sodanige raad en die Sekretaris kan, na oorweging van die appèl, die weiering bekragtig of sodanige raad gelas om sodanige verlof toe te staan.

15. 'n Raad moet van tyd tot tyd 1 van sy lede aanstel as besoekende lid vir sodanige tydperk as wat sodanige raad bepaal. Sodanige lid moet die skool besoek en inspekteer minstens eenmaal tussen elke 2 agtereenvolgende gewone vergaderings van die raad gedurende die tydperk waarvoor hy aldus aangestel is, en moet aan die end van die tydperk of by sodanige korter tussenpose as wat die raad bepaal, aan die raad 'n verslag voorlê van sy

matters observed by him or otherwise brought to his notice during his inspection which in his opinion affect the management of the school or the interests of the pupils.

16. No remuneration shall be payable to any member of a board for any services rendered by him in that capacity but a member shall receive subsistence and transport allowances in respect of time occupied and journeys undertaken in necessary attendance at meetings of the board and in visiting and inspecting the school in the discharge of his duty as a visiting member at rates approved by the Treasury.

PART II.

Access to Pupils and Introduction of Articles.

17. The management of a school may by resolution determine days on and hours during which a person authorised in terms of regulation 18 may enter upon the premises of the school and have access to any pupil therein or to any pupil specially mentioned in the authority granted to such person.

18. The management or, if generally or specially empowered thereto by the management, the principal of a school may grant written authority to any person to enter upon the premises of such school on any day and at any hour determined under regulation 17 for the purpose of having access to a specified pupil or to any pupil in such school.

19. Any person entering the premises of a school for the purpose of having access to a pupil therein shall, upon demand by a member of the staff of such school, produce proof of the authority granted to him to do so. If such person should fail to produce such proof, he shall be ordered to leave such premises forthwith. Failure to obey such order shall constitute a breach of these regulations.

20. Any person found upon the premises of a school save in the pursuance of lawful business transacted with such school shall be presumed, until the contrary appears, to have entered upon such premises for the purpose of having access to or communication with a pupil therein.

21. No person shall communicate with a pupil in a school save by means of a letter addressed to such pupil by post or on the occasion of a visit authorised in terms of these regulations.

22. No person shall solicit, induce or persuade a pupil of a school to meet or communicate with any person at any place outside the premises of such school without the consent, express or implied, of the management or, if generally or specially empowered thereto by the management, of the principal.

23. The principal of a school or any member of the staff of such school deputed by him may open and read any letter or registered letter and may open any parcel addressed or sent to a pupil in such school and may withhold any such letter or parcel if it is in his opinion not desirable that the contents thereof should be disclosed or given to the addressee. Any letter or parcel so withheld shall be laid before the management at its next meeting. If a parcel cannot be submitted to the management for its inspection, a report indicating the contents thereof and the reason for not submitting it shall be laid before the management at its first meeting following the receipt of such parcel.

inspeksie en van enige sake deur hom opgemerk of andersins onder sy aandag gebring gedurende sy inspeksie, wat volgens sy mening die bestuur van die skool of die belange van die leerlinge raak.

16. Geen vergoeding is betaalbaar aan 'n lid van 'n raad vir enigste dienste deur hom in daardie hoedanigheid verrig nie, maar 'n lid ontvang toelae vir verblyf- en reiskoste ten opsigte van tyd in beslag geneem en ritte afgeleë vir noodsaaklike bywoning van raadsvergaderings, en vir besoek aan en inspeksie van die skool in die uitoefening van sy plig as besoekende lid, teen die tariewe wat deur die Tesourie goedgekeur is.

DEEL II.

Toegang tot Leerlinge en Inbring van Artikels.

17. Die bestuur van 'n skool kan by besluit dae en tye bepaal wanneer persone gemagtig kragtens regulasie 18, die perseel van die skool kan betree en toegang verkry tot enige leerling daarin of tot enige leerling uitdruklik genoem en die magtiging aan sodanige persoon verleen.

18. Die bestuur of, indien algemeen of spesiaal daartoe gemagtig deur die bestuur, die prinsipaal van 'n skool kan enige persoon skriftelik magtig om die perseel van sodanige skool te betree op enige dag en enige uur bepaal kragtens regulasie 17 met die doel om toegang te hê tot 'n bepaalde leerling of tot enige leerling in sodanige skool.

19. Enige persoon wat die perseel van 'n skool betree met die doel om tot 'n leerling daarin toegang te hê moet, as hy daarom gevra word deur 'n lid van die personeel van sodanige skool, bewys lewer van magtiging aan hom verleen om sodanige perseel te betree. Indien sodanige persoon in gebreke bly om die magtiging te toon, word hy beveel om sodanige perseel onverwyld te verlaat. Versuim om aan die bevel te voldoen, is 'n oortreding van hierdie regulasies.

20. Totdat dit anders blyk, word vermoed dat enige persoon wat op die perseel van 'n skool aangetref word, uitgesonderd in die verrigting van wettige besigheid met sodanige skool aangegaan, sodanige perseel betree het met die doel om toegang te hê tot, of in verbinding te tree met 'n leerling daarin.

21. Niemand mag in verbinding tree met 'n leerling nie behalwe deur middel van brief per pos aan sodanige leerling gerig of by geleentheid van 'n besoek ingevolge hierdie regulasies gemagtig.

22. Niemand mag 'n leerling van 'n skool versoek, beweeg of oorhaal om enige persoon te ontmoet of met sodanige persoon in verbinding te tree op enige plek buite die perseel van sodanige skool sonder die toestemming, uitdruklik of stilswyend, van die bestuur of, indien algemeen of spesiaal daartoe gemagtig deur die bestuur, van die prinsipaal nie.

23. Die prinsipaal van 'n skool of enige lid van die personeel van sodanige skool deur hom aangewys kan enige brief of registreerde brief oopmaak en lees en kan enige pakkie gerig of gestuur aan 'n leerling in die skool oopmaak en kan enige sodanige brief of pakkie terughou indien dit volgens sy mening nie wenslik is dat die inhoud daarvan aan die geadresseerde geopenbaar of oorhandig word nie. Enige brief of pakkie wat aldus teruggehou is, moet aan die bestuur op sy volgende vergadering voorgelê word. Indien 'n pakkie nie aan die bestuur voorgelê kan word vir inspeksie nie word 'n verslag met aanduiding van die inhoud daarvan en die rede vir die nie-voorgelê daarvan aan die bestuur voorgelê op die eerste vergadering wat volg op die ontvangs van sodanige pakkie.

24. No person shall without the consent, express or implied, of the management or, if generally or specially empowered thereto by the management, of the principal of a school, bring or cause to be brought upon the premises thereof any intoxicating liquor or any habit-forming drug or any undesirable reading matter for the consumption or use of any pupil of such school, or any fire-arm, or other dangerous weapon. The provisions of this regulation shall apply to any article, substance or thing the bringing of which upon the premises of a school for the consumption or use of any pupil therein shall by resolution of the management thereof have been prohibited.

25. Any person bringing or causing to be brought any intoxicating liquor or habit-forming drug, or any such article, substance or thing referred to in regulation 24, upon the premises of a school shall be presumed, unless the contrary be made by him to appear, to have brought or caused to be brought such liquor, drug, article, substance or thing upon such premises for the consumption or use of a pupil of such school.

26. Any person contravening any provision of any regulation in this Part of these regulations shall be guilty of an offence and liable on conviction to a fine not exceeding fifty rand (R50).

27. A resolution of the management of a school determining visiting days and hours or prohibiting the bringing upon the premises thereof of any article, substance or thing, or vesting in the principal any powers mentioned in these regulations, shall have no force or effect unless submitted to and approved by the Secretary.

PART III.

Discipline and Punishment.

28. It shall be the duty of the principal of a school to maintain discipline in such school.

29. Punishment of any nature whatsoever of a pupil shall not be administered in an inhuman, embittered, revengeful or impulsive manner, but shall at all times be reasonable and just and shall be appropriate to the nature and seriousness of the transgression.

30. A pupil shall not have his hair cropped or be deprived of his basic food as a form of punishment.

31. The wearing of clothing which is humiliating to a pupil, shall not be imposed as a form of punishment.

32. A pupil shall be kept in isolation in cases of uncontrollability only, and then with the approval of the principal.

33. Corporal punishment may in any particular case be inflicted only as an extreme disciplinary measure after all other measures have proved to be fruitless, and shall in no case exceed 6 cuts.

34. (1) Corporal punishment, withholding of privileges or other punishment of a serious nature shall not be administered to a pupil without the approval of the principal or his deputy.

(2) Corporal punishment shall be administered to a pupil only by the principal or his deputy or by any other member of the staff concerned in the matter or authorised thereto, provided it is done in the presence of the principal or his deputy but not in the presence of any other pupil.

35. In no circumstances shall corporal punishment be administered to a girl.

24. Niemand mag sonder die toestemming, uitdruklik of stilswyend, van die bestuur of, indien algemeen of spsiaal daartoe gemagtig deur die bestuur, van die prinsipaal van 'n skool, enige bedwelmende drank of enige gewoontevormende medisyne of ongewenste lektuur vir verbruik of gebruik deur enige leerling van sodanige skool, of enige vuurwapen, of enige gevaarlike wapen op die perseel van sodanige skool bring of laat bring nie. Die bepalings van hierdie regulasie is van toepassing op enige artikel, stof of ding wat by besluit van die bestuur van 'n skool belet is om op die perseel daarvan gebring te word vir verbruik of gebruik deur enige leerling daarin.

25. Daar word vermoed dat enige persoon wat enige bedwelmende drank of gewoontevormende medisyne of enige sodanige artikel, stof of ding as wat in regulasie 24 genoem word op die perseel van 'n skool bring of laat bring, sodanige drank, medisyne, artikel, stof of ding op sodanige perseel gebring of laat bring het vir verbruik of gebruik deur 'n leerling van sodanige skool tensy hy bewys dat dit nie die geval is nie.

26. Enige persoon wat enige bepaling van enige regulasie in hierdie Deel van hierdie regulasies oortree, begaan 'n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met 'n boete van hoogstens vyftig rand (R50).

27. 'n Besluit van die bestuur van 'n skool waarby die dae en ure van besoek bepaal is of waarby 'n verbod op die bring op die perseel van 'n skool van enige artikel, stof of ding geplaas is of waarby enige bevoegdhede in hierdie regulasies genoem aan die prinsipaal oorgedra word, is nie bindend nie, tensy sodanige besluit aan die Sekretaris voorgelê en deur hom goedgekeur is.

DEEL III.

Discipline en Straf.

28. Dit is die plig van die prinsipaal van 'n skool om discipline in sodanige skool te handhaaf.

29. Straf van watter aard ookal aan 'n leerling mag nie op 'n onmenslike, verbitterde, wraaksugtige of impulsiewe wyse toegedien word nie, maar moet op alle tye redelik en regverdig wees en moet verband hou met die aard en erns van die oortreding.

30. 'n Leerling se hare mag nie stomp afgesny word of sy basiese voedsel mag hom nie ontnem word as 'n vorm van straf nie.

31. Die dra van klere van 'n vernederende aard mag nie as 'n vorm van straf op 'n leerling toegepas word nie.

32. Slegs in gevalle van onbeheerbaarheid mag 'n leerling met die goedkeuring van die prinsipaal in afsondering gehou word.

33. Lyfstraf kan in elke bepaalde geval slegs as uiterste tugmaatreël, nadat alle ander maatreëls vrugtelos geblyk het, toegedien word, en mag in geen geval 6 houe oorskry nie.

34. (1) Geen lyfstraf, ontneming van voorregte of ander straf van ernstige aard mag sonder die goedkeuring van die prinsipaal of 'n beampete wat namens hom optree, aan 'n leerling toegedien word nie.

(2) Lyfstraf mag aan 'n leerling toegedien word slegs deur die prinsipaal of 'n beampete wat namens hom optree, of 'n ander lid van die personeel wat by die saak betrokke of daartoe gemagtig is, mits dit geskied in die teenwoordigheid van die prinsipaal of 'n beampete wat namens hom optree, maar nie in die teenwoordigheid van 'n ander leerling nie.

35. Onder geen omstandighede mag aan 'n dogter lyfstraf toegedien word nie.

36. If it is suspected that corporal punishment may adversely affect the health of a pupil, the district surgeon shall be consulted beforehand.

37. Corporal punishment shall be inflicted on the buttocks with a cane or smooth light switch and no other form of corporal punishment shall in any circumstances be administered.

38. A register, to be styled a punishment book, shall be kept at each school in accordance with regulation 52 (3).

PART IV.

Leave and Abscondment.

39. (1) The management may grant a pupil leave of absence of any 1 of the following classes:—

- (a) Vacation leave.
- (b) Special leave.
- (c) Week-end leave.

(2) Vacation leave may be granted during any calendar year for a period not exceeding the total number of school holidays laid down for that year in respect of primary and high schools of the Department.

(3) A pupil who is attending any school other than a school of industries shall not be granted vacation leave for any period during which or during any portion of which such school is in session.

(4) Special leave may be granted for periods not exceeding 14 days to any pupil, whether such pupil has or has not been granted vacation leave during the same calendar year, provided that the management is satisfied that special circumstances exist which make it imperative or highly desirable that such leave of absence be granted.

(5) If a pupil who has been granted vacation leave or special leave is prevented by illness or other sufficient cause from returning to the school on the expiry of the period for which leave was granted, the management may from time to time extend such period: Provided that if by the granting of such extension the total period of the continuous absence of the pupil from the school will exceed 90 days, extension may not be granted without the approval of the Secretary.

(6) Week-end leave may be granted for any number of absences during the year, but only between midday on Friday and midday on the next succeeding Monday or for such shorter period between those times as the management may in any case determine, provided that such leave of absence does not clash with the school attendance of the pupil.

(7) Before granting leave of absence to any pupil the management shall satisfy itself that the person in whose care or the home or place in which such pupil is to stay during his absence on leave from the school, is suitable for that purpose and that no harm to such pupil is likely to result from the granting of leave. If the management itself has not sufficient information in this regard to enable it to form a judgment it shall seek a report in terms of regulation 40.

40. If the management desires a report on the person in whose care or the home or place in which the pupil will be during his absence on leave, the board must apply for a report to the probation officer of the area in which the home or place is situated. On receipt of such request the probation officer himself or some other competent person or association of persons designated by him shall investigate the suitability of the person, house or place

36. Indien daar vermoed word dat lyfstraf 'n leerling se gesondheid nadelig mag beïnvloed, moet die distriks-geneesheer vooraf geraadpleeg word.

37. Lyfstraf word op die sitvlak toegedien met 'n rot-tang of gladde ligte lat en geen ander soort liggaamstraf mag onder enige omstandighede toegedien word nie.

38. 'n Register, 'n strafboek genoem, moet by elke skool gehou word ooreenkomstig regulasie 52 (3).

DEEL IV.

Verlof en Drostery.

39. (1) Die bestuur kan aan 'n leerling enige 1 van die volgende soorte afwesigheidsverlof toestaan:—

- (a) Vakansieverlof.
- (b) Spesiale verlof.
- (c) Naweekverlof.

(2) Vakansieverlof kan gedurende enige kalenderjaar toegestaan word maar nie vir langer as die totale getal skoolvakansiedae wat vir daardie jaar vir primêre en hoërskole van die Departement vasgestel is nie.

(3) Aan 'n leerling wat enige ander skool as 'n nywerheidskool bywoon, mag nie vakansieverlof toegestaan word wat saamval met of waarvan 'n gedeelte saamval met enige tydperk waarin sodanige skool aan die gang is nie.

(4) Spesiale verlof kan vir tydperke van hoogstens 14 dae aan enige leerling toegestaan word, afgesien daarvan of aan sodanige leerling vakansieverlof gedurende dieselfde kalenderjaar toegestaan is of nie, mits die bestuur daarvan oortuig is dat daar besondere omstandighede bestaan wat dit gebiedend noodsaaklik of hoogs wenlik maak dat sodanige afwesigheidsverlof toegestaan word.

(5) Indien 'n leerling aan wie vakansieverlof of spesiale verlof toegestaan is, deur siekte of ander afdoende oorsaak verhinder word om by die verstryking van sy verlof-tydperk na die skool terug te keer, kan die bestuur sodanige tydperk van tyd tot tyd verleng: Met dien verstande dat indien deur die toestaan van sodanige verlenging die totale tydperk van onafgebroke afwesigheid van die leerling uit die skool 90 dae sal oorskry, verlenging nie sonder die goedkeuring van die Sekretaris toegestaan mag word nie.

(6) Naweekverlof kan vir enige aantal kere gedurende die jaar toegestaan word maar slegs tussen Vrydagmiddag 12-uur en die daaropvolgende Maandagmiddag 12-uur of vir sodanige korter tydperk gedurende dié ure as wat die bestuur in enige geval bepaal, mits sodanige afwesigheidsverlof nie met die skoolbywoning van 'n leerling bots nie.

(7) Voordat afwesigheidsverlof aan 'n leerling toegestaan word, moet die bestuur hom daarvan vergewis dat die persoon onder wie se sorg of die huis of plek waarin sodanige leerling gedurende sy afwesigheid van die skool sal verkeer, geskik is vir daardie doel en dat die toestaan van die verlof waarskynlik nie tot nadeel van sodanige leerling sal strek nie. As die bestuur in hierdie verband nie self oor genoegsame inligting beskik om 'n oordeel te vorm nie, moet 'n verslag ooreenkomstig regulasie 40 aangevra word.

40. Indien die bestuur 'n verslag verlang oor die persoon onder wie se sorg of die huis of plek waarin 'n leerling gedurende sy afwesigheidsverlof sal verkeer, moet die raad 'n verslag aanvra van die proefbeampte van die gebied waarin daardie huis of plek geleë is. By die ontvangs van sodanige versoek moet die proefbeampte self, of 'n ander bevoegde persoon of vereniging van persone deur hom aangewys, ondersoek instel na die geskiktheid van die persoon by wie, of huis of plek waar sodanige leerling

where such pupil will be while on leave and the ability of such person to pay the travelling expenses of such pupil or a part thereof, and report thereon. The probation officer shall forward such report to the management without delay.

41. The principal shall as soon as may be after the end of each calendar month send to the Secretary a statement showing the names of pupils who were absent from the school on vacation leave or special leave during any part of that month and the period of such absence, and shall attach to such statement, in respect of any extension of vacation leave in excess of the number of school holidays laid down and of any granting of special leave to any pupil, a report of the facts and circumstances which in the opinion of the management justified such extension or granting.

42. (1) The management may at any time of its own volition, and shall forthwith if directed thereto by the Secretary, cancel the leave of absence granted by it to any pupil and direct such pupil to return to the school from which leave has been granted to him.

(2) Notice of the cancellation of leave or of a direction that a pupil return to a school, shall be sent forthwith by registered post to the person in whose care such pupil is or is at that time supposed to be.

43. If any pupil absconds from a school or from custody, or if any pupil after the cancellation or on the expiry of leave of absence granted to him, or after the cancellation of his licence, fails to return to the school from which leave has been granted to him or from which he has been released on licence, the management of the school or the person from whose custody such pupil has absconded or to whom or to which he has failed to return, shall notify the probation officer in whose area such pupil is then resident or is supposed to be resident, as well as the Secretary and the parents or guardian of such pupil, except where it is, or may be supposed, that such pupil is with his parents or guardian.

44. The Secretary may order that any pupil who has in terms of section 54 of the Act been returned to the school or the custody from which he has absconded, shall remain in that school or in that custody or under the control under which he has been placed, and that the management of the school dispose of the matter or that the management of the school deal with such pupil in accordance with section 44 of the Act.

PART V.

Release of Pupils on Licence.

45. (1) Before granting a licence to any pupil the management of a school shall satisfy itself that the person in whose custody and the home or training institution in which such pupil is to be permitted to live, are suitable for that purpose and that no harm to such pupil is likely to result from the granting to him of a licence permitting him to live with that person and in that home or in that training institution.

(2) If the management of a school desires a report on a home or training institution in which a pupil will stay during his release on licence, the management shall request the probation officer of the area in which such home or training institution is situated, to obtain such report and shall at the same time send to such probation officer a confidential report on such pupil in a form approved by the Secretary.

gedurende sy verloftydperk sal verkeer en die vermoë van sodanige persoon om die reiskoste of 'n gedeelte van die reiskoste van sodanige leerling te betaal en daarvoor verslag doen. Die proefbeampte moet sodanige verslag sonder versuim aan die bestuur stuur.

41. Die prinsipaal moet so gou doenlik na die end van elke kalendermaand 'n staat aan die Sekretaris stuur wat die name van leerlinge wat gedurende enige gedeelte van daardie maand met vakansieverlof of spesiale verlof van die skool afwesig was en die tydperk van sodanige afwesigheid aantoon, en moet ten opsigte van enige verlenging van vakansieverlof vir 'n langer tydperk as die vasgestelde getal skoolvakansiedae en die toestaan van spesiale verlof aan 'n leerling 'n verslag oor die feite en omstandighede wat volgens die mening van die bestuur sodanige verlenging of toestaan geregverdig het, aan sodanige staat heg.

42. (1) Die bestuur moet onverwyld, indien daartoe gelas deur die Sekretaris, of kan te eniger tyd uit eie beweging, afwesigheidsverlof wat deur hom aan 'n leerling toegestaan is, intrek en aan sodanige leerling opdrag gee om na die skool waaruit verlof aan hom toegestaan is, terug te keer.

(2) Kennisgewing van die intrekking van verlof of van die opdrag dat 'n leerling na 'n skool moet terugkeer, moet onverwyld aan die persoon onder wie se sorg sodanige leerling is of op daardie tydstip veronderstel is om te wees, per geregistreerde pos gestuur word.

43. Indien 'n leerling uit 'n skool of bewaring wegloop, of indien 'n leerling na die intrekking of verstryking van sy afwesigheidsverlof aan hom toegestaan of die intrekking van sy vergunning, versuim om na die skool waaruit verlof aan hom toegestaan is of hy met vergunning vrygelaat is, terug te keer, moet die bestuur van die skool of die persoon uit wie se bewaring sodanige leerling wegge-loop het of na wie of waarheen hy versuim het om terug te keer, die proefbeampte in wie se gebied sodanige leerling op daardie tydstip woonagtig is of veronderstel is om woonagtig te wees, daarvan in kennis stel, asook die Sekretaris en die ouers of voog van sodanige leerling behalwe waar veronderstel is of kan word dat sodanige leerling by sy ouers of voog verkeer.

44. Die Sekretaris kan gelas dat 'n leerling wat kragtens artikel 54 van die Wet na die skool of bewaring waaruit hy weggeloop het, teruggestuur is, in dié skool of die bewaring of die beheer waaronder hy geplaas is, moet bly en dat die bestuur van die skool verder die saak afhandel of dat die bestuur van die skool met sodanige leerling handel ooreenkomstig artikel 44 van die Wet.

DEEL V.

Vrylating van Leerlinge met Vergunning.

45. (1) Voordat die bestuur van 'n skool aan 'n leerling 'n vergunning verleen, moet hy hom daarvan vergewis dat die persoon in wie se bewaring en die huis of die opleidingsinrigting waarin sodanige leerling toegelaat sal word om te verkeer, geskik is vir daardie doel en dat daar waarskynlik geen nadeel vir sodanige leerling te dugte is as gevolg van die vergunning aan hom verleen om by daardie persoon en in daardie huis of in daardie opleidingsinrigting te woon nie.

(2) Indien die bestuur van 'n skool 'n verslag verlang oor 'n huis of opleidingsinrigting waarin 'n leerling gedurende sy vrylating met vergunning sal verkeer, moet die bestuur die proefbeampte van die gebied waarin sodanige huis of opleidingsinrigting geleë is, versoek om sodanige verslag te verkry en moet hy terselfdertyd aan sodanige proefbeampte 'n vertroulike verslag oor sodanige leerling in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur, stuur.

(3) When a report is called for in terms of subregulation (2) the probation officer himself or such competent person or association of persons as he may designate shall carry out the necessary investigation and submit a report, and the probation officer shall without delay send such report to the management of the school with his recommendation.

46. A licence granted by the management to a pupil shall be made out in quintuplicate in a form approved by the Secretary and a copy thereof shall be sent to the Secretary, to the person or the managers of the training institution in whose care such pupil will be, to the person or association of persons who or which will exercise supervision over such pupil and to the probation officer of that area.

47. (1) When a pupil or the person or training institution in whose care he is, changes address or residence or when a pupil or the person in whose care he is, dies, the person charged with the supervision over such pupil released on licence shall notify the management of the school forthwith.

(2) The principal of a school who receives notification of any change in a pupil's circumstances as referred to in subregulation (1), shall forthwith notify the responsible probation officer, the person charged with the supervision over such pupil released on licence, if he does not already know of the change in circumstances, and the Secretary.

48. (1) The probation officer or person charged with the supervision over any pupil released on licence shall visit such pupil as often as circumstances require or permit, and shall furnish, every 6 months, the management of the school with a report on the conduct, progress and well-being of such pupil.

(2) The final report made on a pupil before the expiry of his period of licence shall contain a recommendation which will enable the management of the school to take action in terms of section 44 (4) of the Act.

49. (1) Notice of the cancellation of a licence by the management in accordance with the provisions of section 44 (3) of the Act shall be given, in a form approved by the Secretary, to the person or training institution having for the time being custody of the pupil, by the principal or other officer generally or specially authorised thereto by the management, who shall send a copy of such notice to the responsible probation officer, the supervisor and the Secretary. The copies sent to the probation officer and to the Secretary shall be accompanied by a report of the cancellation and of the reasons therefor.

(2) Notice of appeal against the cancellation of a licence may be given by letter addressed by the interested person to the Secretary or to the probation officer of the area in which the pupil is for the time being ordinarily resident or to the management of the school which has ordered the cancellation. Acknowledgement of the receipt of such letter shall be sent to the person signing it and the original shall forthwith be sent to the Secretary and a copy thereof to the management. On receipt by any such officer or body referred to of a letter noting appeal against the cancellation of a licence, the order of cancellation shall be stayed pending decision of the appeal by the Minister, unless the Minister expressly directs that the cancellation shall have effect pending his decision.

(3) Wanneer 'n verslag ingevolge subregulasie (2) aangevra is, moet die proefbeampte self of sodanige bevoegde persoon of vereniging van persone as wat hy aanwys, die nodige ondersoek instel in 'n verslag indien en moet die proefbeampte sodanige verslag tesame met sy aanbeveling sonder versuim aan die bestuur van die skool stuur.

46. 'n Vergunning deur die bestuur aan 'n leerling verleen moet in vyfvoud in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur, opgestel word en 'n afskrif daarvan moet gestuur word aan die Sekretaris, aan die persoon of die bestuurders van die opleidingsinrigting onder wie se sorg sodanige leerling sal verkeer, aan die persoon of vereniging van persone wat toesig oor sodanige leerling sal uitoefen en aan die proefbeampte van daardie gebied.

47. (1) Wanneer 'n leerling of die persoon of opleidingsinrigting onder wie se sorg hy is, van adres of woonplek verander of wanneer 'n leerling of persoon onder wie se sorg hy is, te sterwe kom, moet die persoon belas met die toesig oor sodanige leerling wat met vergunning vrygelaat is, die bestuur van die skool onmiddellik daarvan in kennis stel.

(2) Die prinsipaal van 'n skool wat kennis ontvang van van enige verandering van 'n leerling se omstandighede soos genoem in subregulasie (1), moet onverwyld kennis daarvan gee aan die verantwoordelike proefbeampte, die persoon belas met die toesig oor sodanige leerling wat met vergunning vrygelaat is, indien hy nie reeds kennis van die verandering dra nie, en aan die Sekretaris.

48. (1) Die proefbeampte of persoon belas met die toesig oor 'n leerling wat met vergunning vrygelaat is, moet sodanige leerling so dikwels as wat omstandighede dit vereis of toelaat, besoek en moet elke 6 maande oor die gedrag, vordering en welsyn van sodanige leerling aan die bestuur van die skool verslag doen.

(2) Die finale verslag wat oor 'n leerling voor die verstrikking van die tydperk van sy vergunning gelewer word, moet 'n aanbeveling bevat wat die bestuur van die skool in staat sal stel om ingevolge artikel 44 (4) van die Wet te handel.

49. (1) Kennis van die intrekking van 'n vergunning deur die bestuur ooreenkomstig die bepalings van artikel 44 (3) van die Wet moet, in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur, deur die prinsipaal of ander beampte wat in die algemeen of spesiaal deur die bestuur daartoe gemagtig is, aan die persoon of opleidingsinrigting wat op daardie tydstip die kind in bewaring het, gegee word en 'n afskrif van sodanige kennisgewing moet aan die verantwoordelike proefbeampte, die toesighouer en die Sekretaris gestuur word. Die afskrifte wat aan die proefbeampte en die Sekretaris gestuur word, moet vergesel gaan van 'n verslag van die intrekking en die redes daarvoor.

(2) Kennis van appèl teen die intrekking van 'n vergunning kan deur die belanghebbende persoon per brief geadresseer aan die Sekretaris of aan die proefbeampte van die gebied waarin die leerling op daardie tydstip gewoonlik sy verblyf het, of aan die bestuur van die skool wat die intrekking gelas het, gegee word. Erkenning van die ontvangs van sodanige brief moet aan die persoon wat dit onderteken het, gestuur word en die oorspronklike brief moet onverwyld aan die Sekretaris en 'n afskrif daarvan aan die bestuur gestuur word. By ontvangs deur enige sodanige beampte of liggaam as wat genoem is, van 'n brief waarin appèl teen die intrekking van 'n vergunning aangeteken word, moet die intrekkingsofvel opgeskort word hangende die Minister se beslissing oor die appèl, tensy die Minister uitdruklik beveel dat die intrekking van krag moet wees hangende sy beslissing.

50. (1) A record in respect of every pupil who is released on licence shall be kept in accordance with regulation 52 (7).

(2) The management of the school shall timeously, before the expiry of the period of the licence of a pupil, take the necessary steps in terms of section 44 (4) of the Act.

(3) If a pupil has been placed under supervision in terms of section 44 (2) of the Act, the management shall direct the attention of the supervisor to the date on which the period of licence of such pupil expires, and request such supervisor to submit a report in terms of regulation 48 (2).

51. (1) An application for the extension of a licence by the Minister or for the transfer or discharge of a pupil in terms of section 44 (4) (d) of the Act shall be addressed, in writing, to the probation officer in whose area such pupil is resident, stating the grounds for such application, and such probation officer shall submit such application to the Minister with his recommendation.

(2) After consideration of the application in terms of subregulation (1) and such further information as he may require, the Minister may grant the application or reject it and direct the management of the school as to the manner in which the pupil shall be further dealt with.

(3) The Secretary or the responsible probation officer, as the case may be, and the person or association of persons charged with the supervision of a pupil shall be informed of any decision in terms of subregulation (2).

PART VI.

Records to be Kept.

52. (1) The board shall cause to be kept a register of pupils who have been received into the school, in which there shall be recorded in respect of each pupil—

- (i) his date of admission;
- (ii) his full name, race and sex;
- (iii) his date of birth;
- (iv) his ordinary place of residence immediately before his reception;
- (v) the names and addresses of his parents, or, if he is an orphan, of his guardian or, if he is an orphan and he has no guardian, of his next of kin.

(2) In the register which must be kept by a school, there shall also be recorded in respect of each pupil—

- (i) the date on which his period of detention and protection expires;
- (ii) the authority granted in terms of the Act or any other Act for his reception; and
- (iii) a note of his release on licence, discharge, transfer or re-admission.

(3) The board shall cause to be kept, in addition to the register referred to in subregulations (1) and (2), the following registers in respect of pupils:—

- (a) A daily attendance register;
- (b) a punishment book in which shall be recorded the name of the pupil who has been punished (excluding absconders), the date and nature of the transgression, the date and nature of the punishment meted out and the name of the person by whom the punishment was administered;
- (c) a register of absconders in which shall be recorded the date on which the pupil absconded, the date of his return and the disciplinary measures taken.

50. (1) 'n Rekord van elke leerling wat met vergunning vrygelaat is, moet ooreenkomstig regulasie 52 (7) gehou word.

(2) Die bestuur van 'n skool moet betyds, voordat die tydperk van vergunning van 'n leerling ten einde loop, die nodige stappe ingevolge artikel 44 (4) van die Wet doen.

(3) Indien 'n leerling ingevolge artikel 44 (2) van die Wet onder toesig geplaas is, moet die bestuur die toesighouer se aandag vestig op die datum waarop die tydperk van vergunning van sodanige leerling verstryk, en sodanige toesighouer versoek om 'n verslag ingevolge regulasie 48 (2) voor te lê.

51. (1) 'n Aansoek om die verlenging van 'n vergunning deur die Minister of om die oorpasing of ontslag van 'n leerling ingevolge artikel 44 (4) (d) van die Wet, moet skriftelik met vermelding van die gronde vir sodanige aansoek, aan die proefbeampte in wie se gebied sodanige leerling verkeer, gerig word en sodanige proefbeampte moet sodanige aansoek met sy aanbeveling aan die Minister voorlê.

(2) Na oorweging van die aansoek ingedien ingevolge subregulasie (1), en sodanige verdere inligting as wat hy verlang, staan die Minister die aansoek toe of verwerp hy dit en beveel die bestuur van die skool hoe verder met die leerling gehandel moet word.

(3) Die Sekretaris of die verantwoordelike proefbeampte, na gelang van die geval, en die persoon of vereniging van persone onder wie se toesig die leerling staan, moet in kennis gestel word van enige beslissing ingevolge subregulasie (2).

DEEL VI.

Rekords wat Gehou moet word.

52. (1) Die raad moet toesien dat 'n register gehou word van leerlinge wat in die skool opgeneem word, waarin ten opsigte van elke leerling aangeteken moet word—

- (i) sy datum van opneming;
- (ii) sy volle naam, ras en geslag;
- (iii) sy geboortedatum;
- (iv) sy gewone verblyfplek onmiddellik voor sy opneming;
- (v) die name en adresse van sy ouers, of, as hy 'n weeskind is, van sy voog af, as hy 'n weeskind is en geen voog het nie, van sy naaste bloedverwant.

(2) In die register wat deur 'n skool gehou moet word, moet ten opsigte van elke leerling ook aangeteken word—

- (i) die datum waarop sy tydperk van aanhouding en beskerming verstryk;
- (ii) die magtiging ingevolge die Wet of 'n ander wet verleen tot sy opneming; en
- (iii) 'n aantekening van sy vrylating met vergunning, ontslag, oorpasing of heropneming.

(3) Die raad moet toesien dat die volgende registers, benewens die register in subregulasies (1) en (2) genoem, ten opsigte van leerlinge gehou word:—

- (a) 'n Daaglikse bywoningsregister;
- (b) 'n strafboek waarin die naam van die leerling wat gestraf is (uitgesonderd weglopers), die datum van en aard van die oortreding en die datum en aard van die straf toegedien en die naam van die persoon deur wie die straf toegedien is, aangeteken moet word;
- (c) 'n register van weglopers waarin die datum waarop die leerling weggeloop het, die datum van terugkeer en dissiplinêre maatreëls toegepas, aangeteken moet word.

(4) Every entry in the punishment book and register of absconders referred to in subregulation (3) shall be signed by the principal of the school, and the registers shall—

(a) at least once a month be scrutinised and signed by the chairman of the board; and

(b) be submitted to every ordinary meeting of the board, on which occasion the principal may be requested to explain any entry therein.

(5) The board shall cause to be kept in respect of every pupil admitted to the school, a separate record file (with a name index if record covers are not filed in alphabetical order), which shall contain—

(a) all documents in regard to the pupil received at the time of his admission from the authority which ordered his admission;

(b) any social report in regard to the pupil received by the board;

(c) any report by the principal or any teacher of any other school attended by the pupil, either before or after his admission, in regard to his scholastic attainments, mental or physical health or development, and conduct;

(d) any report of a physical, psychiatric or psychological examination of the pupil and any report of the results of any treatment;

(e) the social record of the pupil while in the school, including particulars of breaches of discipline and of any punishment administered;

(f) any other information received by the management relevant to the study and treatment of the personality or home environment of the pupil;

(g) any other documents in regard to the pupil.

(6) In the event of the transfer of a pupil to any other school of industries, a children's home or reform school, the record file kept under subregulation (5) in respect of such pupil shall be transferred to such school of industries, children's home or reform school.

(7) The board shall cause to be kept in respect of every pupil who is released on licence, a card record in a form approved by the Secretary. The cards shall be arranged in chronological order according to the dates on which the licences of pupils expire.

53. As soon as possible after the 31st December of each year, the principal shall prepare and transmit to the Secretary a report on the conduct and operation of the school during the past calendar year. The report shall contain such information, statistics and expressions of opinion on the various aspects of the work and management of the school as the Secretary may from time to time indicate and as the principal considers proper to be brought to the notice of the Secretary.

DEPARTMENT OF LABOUR.

No. R. 853.

17 May 1968.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

MILLINERY INDUSTRY, TRANSVAAL.

AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending

(4) Elke inskrywing in die strafboek en register van weglopers in subregulasie (3) genoem, moet deur die prinsipaal van die skool onderteken word, en die registers moet—

(a) minstens een keer per maand deur die voorsitter van die raad nagegaan en onderteken word; en

(b) aan elke gewone vergadering van die raad voorgelê word, en by dié geleentheid kan die prinsipaal versoek word om enige inskrywing daarin toe te lig.

(5) Die raad moet ten opsigte van elke leerling wat in die skool opgeneem word, 'n afsonderlike rekordlêer laat hou (met 'n naamindeks indien rekordomslae nie in alfabetiese orde geliasseer word nie), wat die volgende moet bevat:—

(a) Alle stukke aangaande die leerling wat ten tye van sy opneming ontvang is van die instansie wat sy opneming gelas het;

(b) enige maatskaplike verslag aangaande die leerling wat deur die raad ontvang is;

(c) enige verslag deur die prinsipaal of enige onderwyser van enige ander skool deur die leerling bygewoon, hetsy voor of na sy opneming, aangaande sy skoolprestaties, verstandelike of liggaamlike gesondheid of ontwikkeling en gedrag;

(d) enige verslag van 'n liggaamlike, psigiatriese of psigologiese ondersoek van die leerling en enige verslag van die resultate van enige behandeling;

(e) die maatskaplike rekord van die leerling tydens sy verblyf in die skool, met inbegrip van besonderhede van dissiplinêre oortredings en enige strawwe wat toegedien is;

(f) enige ander inligting deur die bestuur ontvang wat ter sake is by die bestudering en behandeling van die persoonlikheid of huislike omgewing van die leerling;

(g) enige ander stukke wat op die leerling betrekking het.

(6) Indien 'n leerling na enige ander nywerheidsskool 'n kinderhuis of verbeteringskool oorgeplaas word, moet die rekordlêer wat ingevolge subregulasie (5) ten opsigte van sodanige leerling gehou is, aan sodanige nywerheidsskool, kinderhuis of verbeteringskool oorgeplaas word.

7. Die raad moet toesien dat daar vir elke leerling wat met vergunning vrygelaat is 'n kaartrekord gehou word in 'n vorm deur die Sekretaris goedgekeur. Die kaart moet in chronologiese volgorde gerangskik word volgens die datums waarop die vergunnings aan leerlinge verstryk.

53. So spoedig moontlik na 31 Desember van elke jaar moet die prinsipaal 'n verslag opstel en aan die Sekretaris stuur oor die werksaamhede van die skool en die wyse waarop dit bestuur is gedurende die afgelope kalenderjaar. Die verslag moet sodanige inligting, statistieke en sienswyses aangaande die verskillende aspekte van die werk en bestuur van die skool bevat as wat die Sekretaris van tyd tot tyd aandui en die prinsipaal wenslik ag om onder die Sekretaris se aandag te bring.

DEPARTEMENT VAN ARBEID.

No. R. 853.

17 Mei 1968.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

HOEDENYWERHEID, TRANSVAAL.

WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms

Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Millinery Industry shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1970, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 10, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1970, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Province of Transvaal; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Province of Transvaal and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 October 1970, the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 9 and 10, shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MILLINERY INDUSTRY (TRANSSVAAL).

AMENDING AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into between the

Transvaal Headwear Manufacturers' Association

(hereinafter called "the employers" or "employers' organization") of the one part and the

Garment Workers' Union of South Africa

(hereinafter called "the employees" or the "trade union") of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Millinery Industry (Transvaal), to amend the Agreement, between the said parties, dated 15 February 1965, and published under Government Notice No. R. 661 of the 7th May 1965, and as extended by Government Notice No. R. 1729 of the 27th October 1967, as follows:—

1. CLAUSE 3.—DEFINITIONS.

(1) By deleting paragraphs (j), (n), (o) and (p) in the definition of "labourer" and substituting the letters (j), (k) and (l) for the letters letters (k), (l) and (m), respectively.

(2) By deleting the words "and includes a mechanical horse" in the definition of "motor vehicle".

(3) By deleting the definition of "trimmer" or "stitcher" and substituting the following definition:—

"trimmer" or "stitcher" means an employee engaged in one or more of the following operations:—

(a) The application of trimmings such as elastic, ribbon, flowers or veiling to a ready blocked and shaped hat, according to a given model of such a hat, by hand;

(b) sewing by hand into hats, of headbands, linings or leather, which may include as part of the same operation, the stitching by hand of blocked crowns and brims which have been fused or pinned together;

(c) making trimmings by hand, according to a given design or pattern;

(d) the wiring of brim or crown of hats by hand;

(e) binding any edge of a hat with ribbon or other material, by hand;

(f) cutting by hand of felt and straw strips for hat edges and trimmings.

genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Hoedenywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1970 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 10, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1970 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die provinsie Transvaal; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 9 en 10, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Oktober 1970 eindig, in die provinsie Transvaal *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE HOEDENYWERHEID (TRANSSVAAL).

WYSIGINGSOOREENKOMS

ingevoelge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen die

Transvaal Headwear Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of "werkgewersorganisasie" genoem) aan die een kant en die

Garment Workers' Union of South Africa

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem) aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Hoedenywerheid (Transvaal), om die ooreenkoms tussen bogenoemde partye van 15 Februarie 1965, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 661 van 7 Mei 1965, en uitgebrei by Goewermentskennisgewing No. R. 1729 van 27 Oktober 1967, soos volg te wysig:—

1. KLOUSULE 3.—WOORDOMSKRYWING.

(1) Deur paragrawe (j), (n), (o) en (p) in die omskrywing van "arbeider" te skrap, en die letters (k), (l) en (m) onderskeidelik deur die letters (j), (k) en (l) te vervang.

(2) Deur die woorde "en ook 'n voorhaker" in die omskrywing van "motorvoertuig" te skrap.

(3) Deur die omskrywing van "opmaker" of "naaister" te skrap en dit deur onderstaande omskrywing te vervang:—

"opmaker" of "naaister", 'n werknemer wat een of meer van onderstaande werksaamhede verrig:—

(a) Die aanbring, met die hand, van garneersels soos rek, lint, blomme of sluiwerk aan 'n hoed wat reeds geblok en gefatsoeneer is, volgens 'n gegewe model van sodanige hoed;

(b) die vaswerk, met die hand, van hoedbande, voerings of leer, in 'n hoed, wat as deel van dieselfde werksaamheid, die vaswerk, met die hand, van geblokte bolle en rande wat saamgebind of aanmekeer gespeld is, kan insluit;

(c) garneersels met die hand maak, volgens 'n gegewe ontwerp of patroon;

(d) rande of bolle van hoede met die hand bedraad;

(e) 'n hoedrand met die hand met lint of ander materiaal omboor;

(f) vilt- en strooiestroke vir hoedrande en as garneersels met die hand sny.

(4) Insert the following new definition after the definition of "experience":—

"general worker" means an employee who is engaged on one or more of the following operations:—

Laying up, moulding of flowers, cutting off surplus of brims along marked lines, collecting and sorting hats, fixing belts, sheening and/or polishing and mangling hoods.

(5) By deleting the definition of "machine operator" and substituting the following definitions:—

"machine operator Grade I", means an employee who is engaged in one or more of the following operations:—

(a) Sewing of braids into hoods or capelines;

(b) stitching of unblocked pre-cut parts of hats by machine;

"machine operator Grade II", means an employee who is engaged in one or more of the following operations:—

(a) The application of trimmings such a elastic, ribbon flowers or veiling to a ready blocked and shaped hat, according to a given model of such hat, by machine;

(b) sewing by machine into hats, of headbands, linings or leather, which may include as part of the same operation the stitching by machine of blocked crowns and brims which have been fused or pinned together;

(c) making trimmings by machine, according to a given design or pattern;

(d) binding any edge of a hat with ribbon or other material by machine;

(e) cutting by machine of felt and straw strips for hat edges and trimmings.

2. CLAUSE 4.—WAGES.

(1) By deleting subclause (1) and substituting the following therefore:—

(1) Subject to the provisions of subclause (4) and (6) of this clause, the following minimum wages shall be paid per week by employers to the undermentioned classes of weekly-paid employees and such employees shall not accept less than such wages:—

Experience.	Wage. R c
(a) Supervisors	22 00
(b) Milliners—	
(i) Unqualified milliners—	
First year.	
First 13 weeks	7 00
Second 13 weeks	7 50
Third 13 weeks	8 00
Fourth 13 weeks	8 50
Second year.	
First 13 weeks	9 00
Second 13 weeks	9 50
Third 13 weeks	10 00
Fourth 13 weeks	10 50
Third year.	
First 13 weeks	11 00
Second 13 weeks	11 50
Third 13 weeks	12 00
Fourth 13 weeks	12 50
Fourth year.	
First 13 weeks	13 00
Second 13 weeks	13 50
Third 13 weeks	14 00
Fourth 13 weeks	14 50
Fifth year.	
First 13 weeks	15 00
Second 13 weeks	15 50
Third 13 weeks	16 00
Fourth 13 weeks	16 50
(ii) Qualified milliners	17 20
(c) Machine operator Grade I—	
First year.	
First 13 weeks	7 00
Second 13 weeks	7 50
Third 13 weeks	8 10
Fourth 13 weeks	8 80
Second year.	
First 13 weeks	9 50
Second 13 weeks	10 25
Third 13 weeks	11 05
Fourth 13 weeks	12 00

(4) Deur onderstaande nuwe omskrywing na die omskrywing van "ondervinding" in te voeg:—

"algemene werker", 'n werknemer wat een of meer van ondergenoemde werksaamhede verrig:—

Oplegging, vorming van blomme, afknip van oortollige randstof langs afgemerkte lyne, hoede versamel en sorteer, dryfbande terugplaas, hoedvorms glans en/of poleer en mangel.

(5) Deur die omskrywing van "masjienwerker" deur onderstaande omskrywings te vervang:—

"masjienwerker, graad-I," 'n werknemer wat een of meer van ondergenoemde werksaamhede verrig:—

(a) galon op hoedvorms of sagterandhoeke werk;

(b) ongeblokte voorafgesnyde hoededele met 'n masjien vasstik;

"masjienwerker, graad-II," 'n werknemer wat een of meer van ondergenoemde werksaamhede verrig:—

(a) garneersels soos rek, lint, blomme of sluierwerk met 'n masjien aan 'n hoed aanbring wat alreeds geblok en gefatsoeneer is, volgens 'n gegewe model van sodanige hoed;

(b) hoedbande, voerings of leer met 'n masjien in hoede vaswerk, wat as deel van dieselfde werksaamheid, ook die vasstik, met 'n masjien, van geblokte bolle en rande wat saamgebind of aanmekaar gespeld is, kan insluit;

(c) garneersels met 'n masjien maak, ooreenkomstig 'n gegewe ontwerp of patroon;

(d) 'n hoedrand met 'n masjien met lint of ander materiaal omboor;

(e) vilt- en strooistroke vir hoedrande en garneersels met 'n masjien sny.

2. KLOUSULE 4.—LONE.

(1) Deur subklousule (1) deur onderstaande te vervang:—

(1) Behoudens die bepalings van subklousules (4) en (6) van hierdie klousule, moet ondervermelde minimum lone weekliks deur werkgewers aan ondergenoemde klasse werknemers wat weekliks besoldig word, betaal word, en mag sodanige werknemers geen bedrag aanneem wat kleiner is as sodanige lone nie:—

Ondervinding.	Loon. R c
(a) Toesighouers	22 00
(b) Hoedemakers—	
(i) Ongekwalfiseerde hoedemakers—	
Eerste jaar.	
Eerste 13 weke	7 00
Tweede 13 weke	7 50
Derde 13 weke	8 00
Vierde 13 weke	8 50
Tweede jaar.	
Eerste 13 weke	9 00
Tweede 13 weke	9 50
Derde 13 weke	10 00
Vierde 13 weke	10 50
Derde jaar.	
Eerste 13 weke	11 00
Tweede 13 weke	11 50
Derde 13 weke	12 00
Vierde 13 weke	12 50
Vierde jaar.	
Eerste 13 weke	13 00
Tweede 13 weke	13 50
Derde 13 weke	14 00
Vierde 13 weke	14 50
Vyfde jaar.	
Eerste 13 weke	15 00
Tweede 13 weke	15 50
Derde 13 weke	16 00
Vierde 13 weke	16 50
(ii) Gekwalfiseerde hoedemakers	17 20
(c) Masjienwerkers graad-I—	
Eerste jaar.	
Eerste 13 weke	7 00
Tweede 13 weke	7 50
Derde 13 weke	8 10
Vierde 13 weke	8 80
Tweede jaar.	
Eerste 13 weke	9 50
Tweede 13 weke	10 25
Derde 13 weke	11 05
Vierde 13 weke	12 00

R c

Third year.

First 13 weeks	12 40
Second 13 weeks	13 00
Third 13 weeks	13 70
Fourth 13 weeks	14 00
And thereafter	14 70

Machine operator Grade II and choppers out—

First year.

First 13 weeks	7 00
Second 13 weeks	7 50
Third 13 weeks	8 00
Fourth 13 weeks	8 50

Second year.

First 13 weeks	9 00
Second 13 weeks	9 65
Third 13 weeks	10 10
Fourth 13 weeks	11 25
And thereafter	12 00

(d) Trimmers or stitchers—

(i) Unqualified—

First year.

First 13 weeks	6 00
Second 13 weeks	6 50
Third 13 weeks	7 00
Fourth 13 weeks	7 50

Second year.

First 13 weeks	8 00
Second 13 weeks	8 65
Third 13 weeks	9 10
Fourth 13 weeks	10 25

(ii) And thereafter ... 11 00

(e) Blockers and boiler attendance—

First year.

First 13 weeks	6 00
Second 13 weeks	6 50
Third 13 weeks	7 00
Fourth 13 weeks	7 60

Second year.

First 13 weeks	8 10
Second 13 weeks	9 45
And thereafter	11 00

(f) Full-time and part-time drivers of motor vehicles—

First 52 weeks	9 50
And thereafter	12 00

(g) Labourers ... 9 00

(h) General worker.—

First 13 weeks	9 00
And thereafter	9 50

(2) By adding the following new subclause (7):—

(7) Workers in receipt of a higher wage than that prescribed for their class shall receive an equivalent increase to that granted to a qualified employee of his class.

3. CLAUSE 12.—PROPORTION OR RATIO OF EMPLOYEES.

(1) By deleting the following words from subclause (1):—
“provided a qualified milliner may be interchanged for a qualified trimmer”.

(2) By adding the following new subclause (5):—

(5) One qualified machine operator Grade I to be employed before employing any other machine operators. Thereafter for every qualified machine operator in Grade I, 2 unqualified machine operators may be employed. For every qualified machine operator in Grade II, 2 unqualified machine operators may be employed in Grade II; provided that an unqualified machine operator Grade I may be interchanged for a machine operator Grade II.

4. CLAUSE 14.—PAID HOLIDAYS.

By renumbering subclause (1) to read (1) (a) and adding the following new paragraph (b):—

(b) One unspecified paid holiday shall be granted by every employer to each of his employees during the course of the year: Provided that such holiday shall not be granted on 1 May. If by the last day of employment before the annual leave, an employer has not granted this unspecified paid holiday to his employees, he shall pay an extra day's pay in addition to the annual leave.

R c

Derde jaar.

Eerste 13 weke	12 40
Tweede 13 weke	13 00
Derde 13 weke	13 70
Vierde 13 weke	14 00
Daarna	14 70

Masjienwerkers graad-II en uitknipper—

Eerste jaar.

Eerste 13 weke	7 00
Tweede 13 weke	7 50
Derde 13 weke	8 00
Vierde 13 weke	8 50

Tweede jaar.

Eerste 13 weke	9 00
Tweede 13 weke	9 65
Derde 13 weke	10 10
Vierde 13 weke	11 25
Daarna	12 00

(d) Opmakers of naaisters—

(i) Ongekwalfiseer—

Eerste jaar.

Eerste 13 weke	6 00
Tweede 13 weke	6 50
Derde 13 weke	7 00
Vierde 13 weke	7 50

Tweede jaar.

Eerste 13 weke	8 00
Tweede 13 weke	8 65
Derde 13 weke	9 10
Vierde 13 weke	10 25

(ii) Daarna ... 11 00

(e) Blokkers en ketelbedieners—

Eerste jaar.

Eerste 13 weke	6 00
Tweede 13 weke	6 50
Derde 13 weke	7 00
Vierde 13 weke	7 60

Tweede jaar.

Eerste 13 weke	8 10
Tweede 13 weke	9 45
Daarna	11 00

(f) Vol- en deeltydse motorvoertuigbestuurders—

Eerste 52 weke	9 50
Daarna	12 00

(g) Arbeiders—

(h) Algemene werker—

Eerste 13 weke	9 00
Daarna	9 50

(2) Deur onderstaande nuwe subklousule (7) by te voeg:—

(7) Werkers wat 'n hoër loon ontvang as wat vir hulle klas voorgeskryf is, moet 'n verhoging ontvang wat gelykstaande is aan dié wat aan 'n gekwalifiseerde werknemer van sy klas toegestaan word.

3. KLOUSULE 12.—GETALSVARHOUDING VAN WERKNEMERS.

(1) Deur in subklousule (1) die volgende woorde te skrap:—

“Met dien verstande dat 'n gekwalifiseerde hoedemaker en 'n gekwalifiseerde opmaker uitruilbaar is”.

(2) Deur onderstaande nuwe subklousule (5) by te voeg:—

(5) Daar moet 1 gekwalifiseerde masjienwerker graad-I in diens wees voordat enige ander masjienwerkers in diens geneem word. Daarna mag daar vir elke gekwalifiseerde masjienwerker graad-I, 2 ongekwalifiseerde masjienwerkers in diens geneem word. Vir elke gekwalifiseerde masjienwerker graad-II mag daar 2 ongekwalifiseerde masjienwerkers in graad-II in diens geneem word: Met dien verstande dat 'n ongekwalifiseerde masjienwerker graad-I en 'n masjienwerker graad-II uitruilbaar is.

4. KLOUSULE 14.—VAKANSIEDAE MET BESOLDIGING.

Deur subklousule (1) te hernoem sodat dit (1) (a) word, en onderstaande nuwe paragraaf (b) by te voeg:—

(b) Elke werkgever moet aan elk van sy werknemers in die loop van die jaar 1 onbepaalde vakansiedag met besoldiging verleen: Met dien verstande dat sodanige vakansiedag nie op 1 Mei verleen sal word nie. Indien 'n werkgever hierdie onbepaalde vakansiedag met besoldiging teen die laaste dag van diens voor die jaarlikse verlof nog nie verleen het nie, moet hy benewens die jaarlikse verlof ook nog 'n ekstra dag se besoldiging betaal.

5. CLAUSE 16.—TERMINATION OF EMPLOYMENT.

By deleting the words "to take effect from the usual pay day of the employee" where they appear in subclause (1).

6. CLAUSE 25.—COUNCIL FUNDS.

(1) By deleting the words "two and a half cents" and substituting therefor the words "seven cents", where it appears in clause 25 (1).

(2) By deleting the words "eleven cents" and substituting therefor the words "thirty-one cents", where it appears in clause 25 (1) (a).

(3) By deleting the figure "2½" and substituting therefor the word "seven", where it appears in clause 25 (1) (b).

7. CLAUSE 26.—MEDICAL BENEFIT SOCIETY.

(1) By deleting subclause (3) (a) and substituting the following therefor:—

(3) (a) For the purposes of the Society, each employer shall on every pay-day after this Agreement comes into operation, deduct from the wages of each member, the amount set out hereunder:—

(i) Employees in receipt of a weekly wage up to and including R8.50: 10 cents.

(ii) Employees in receipt of a weekly wage of from R8.51 to R12: 15 cents.

(iii) Employees in receipt of a weekly wage of from R12.01 to R17.20: 20 cents.

(iv) Employees in receipt of a weekly wage of from R17.21 to R37.50: 25 cents.

(v) Employees in receipt of a weekly wage in excess of R37.51: 30 cents:

Provided that—

(a) in the case of members who are paid monthly, deductions may be made monthly and in that event the employer shall, on every pay-day after the Agreement comes into operation, deduct from the wages of each member, the appropriate weekly deduction multiplied by 4 in the case of a 4-week month and the appropriate weekly deduction multiplied by 5 in the case of a 5-week month;

(b) when a weekly or monthly paid member is absent without pay for more than 2 days in any week, no deductions of contributions shall be made for that week.

(2) By the deletion of subclause (15) (d) (ii) and (v) and substituting the following therefor:—

(d) (ii) After an absence from work of not less than 3 working days due to illness and on the production of a certificate from a medical officer of the society, showing the dates of absence owing to illness, a member shall be entitled to sick pay for a period of 2 weeks per annum; after 2 weeks' sick pay has been paid, employees shall, subject to the provisions of subparagraph (iii) be paid for a further 8 weeks on production of a medical certificate after an illness of 5 working days;

(v) sick pay shall be at the employee's normal weekly rate for the first 2 weeks of absence in any period of 12 months and thereafter at the rate of R3 per week, plus R1 per week for each completed year of service; provided that this subsequent sick pay shall not exceed half of the total remuneration of the member or R8 per week, whichever is the lesser; subject further to the maximum period of sick pay laid down in subparagraph (iii) hereof.

(3) By the insertion of a new subclause (19) after subclause (18) to read as follows:—

(19) (a) No person who has not previously been employed in the Industry or has not worked in the Industry during the 12 months preceding the first day of employment, shall be employed by any employer after the date of coming into operation of this Agreement, unless a certificate showing that such person had been X-rayed during the preceding 12 months and found to be free from T.B. has been obtained, either prior to engagement or within 2 weeks from the date of engagement;

(b) all employers shall, at the request of the Secretary of the Society, allow their employees to take time off during their working hours to be X-rayed (whenever a mass X-ray is undertaken by the Society), and no deduction shall be made from the employees' wages for the time lost;

(c) it shall furthermore be a condition of employment that an employee shall, at the written request of the Secretary of the Society, be X-rayed within a period of 2 weeks from the date

5. KLOUSULE 16.—DIENSBEËINDIGING.

Deur die woorde "en sodanige kennisgewingtermyn loop vanaf die gewone betaaldag van die werknemer" te skrap waar hulle in subklausule (1) voorkom.

6. KLOUSULE 25.—FONDSE VAN DIE RAAD.

(1) Deur die woorde "twee en 'n half sent", waar dit in klausule 25 (1) voorkom, te vervang deur die woorde "sewe sent".

(2) Deur die woorde "elf sent", waar dit in klausule 25 (1) (a) voorkom te vervang deur die woorde "een-en-dertig sent".

(3) Deur die syfer "2½", waar dit in klausule 25 (1) (b) voorkom deur die woord "sewe" te vervang.

7. KLOUSULE 26.—MEDIËSE BYSTANDSVERENIGING.

(1) Deur subklausule (3) (a) te skrap en dit deur onderstaande te vervang:—

(3) (a) Vir die doel van die Vereniging moet elke werkgewer op elke betaaldag na die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms, onderstaande bedrae van die loon van elke lid af trek:—

(i) Werknemers wat 'n weekloon van hoogstens R8.50 ontvang: 10 sent.

(ii) Werknemers wat 'n weekloon vanaf R8.51 tot en met R12 ontvang: 15 sent.

(iii) Werknemers wat 'n weekloon vanaf R12.01 tot en met R17.20 ontvang: 20 sent.

(iv) Werknemers wat 'n weekloon vanaf R17.21 tot en met R37.50 ontvang: 25 sent.

(v) Werknemers wat 'n weekloon van meer as R37.51 ontvang: 30 sent:

Met dien verstande dat—

(a) in die geval van lede wat maandeliks betaal word, aftrekkings op 'n maandelikse basis mag geskied, en in dié geval moet die werkgewer op elke betaaldag na die inwerkingtreding van die Ooreenkoms, die betreffende weeklikse aftrekking vermenigvuldig met 4 in die geval van 'n maand van 4 weke, en die betreffende weeklikse aftrekking vermenigvuldig met 5 in die geval van 'n maand van 5 weke, van die loon van elke lid aftrek;

(b) wanneer 'n lid wat weekliks of maandeliks besoldig word gedurende enige week meer as 2 dae lank sonder besoldiging afwesig is, daar ten opsigte van daardie week geen aftrekkings van bydraes gedoen mag word nie.

(2) Deur subklausule (15) (d) (ii) en (v) deur die volgende te vervang:—

(d) (ii) Nadat 'n lid minstens 3 werkdae lank weens siekte van die werk afwesig was, en by indiening van 'n sertifikaat van 'n geneeskundige beampte van die Vereniging, waarop die datums van afwesigheid weens siekte aangedui word, is sodanige lid geregtig op siekegeld vir 'n tydperk van 2 weke per jaar; nadat siekegeld vir twee weke betaal is, moet 'n werknemer, behoudens die bepalings van subparagraaf (iii), besoldiging ontvang vir nog 8 weke, na indiening van 'n mediese sertifikaat na 'n siekte van 5 werkdae;

(v) siekegeld word teen die werknemer se normale weeklikse tarief uitbetaal vir die eerste 2 weke van afwesigheid gedurende enige tydperk van 12 maande, en daarna teen R3 per week, plus R1 per week vir elke voltooid diensjaar: Met dien verstande dat hierdie daaropvolgende siekegeld hoogstens die helfte van die totale besoldiging van die lid, of R8 per week, mag beloop, na gelang van wat die kleinste bedrag is; voorts met dien verstande dat siekegeld vir hoogstens die maksimum tydperk soos in subparagraaf (iii) hiervan bepaal, betaal word.

(3) Deur na subklausule (18) 'n nuwe subklausule (19) in te voeg, wat soos volg lui:—

(19) (a) Niemand wat nie voorheen in die Nywerheid werksaam was nie of wat nie gedurende die 12 maande voor die eerste dag van indiensneming in die Nywerheid werksaam was nie, mag na die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms deur enige werkgewer in diens geneem word nie, tensy daar 'n sertifikaat verkry is, of voor indiensneming of binne 2 weke vanaf die datum van indiensneming, waarop verklaar word dat sodanige persoon gedurende die voorafgaande 12 maande 'n X-straalondersoek ondergaan het en daar bevind is dat hy nie aan tuberkulose ly nie;

(b) alle werkgewers moet op versoek van die Sekretaris van die Vereniging hul werknemers toelaat om gedurende werkure die tyd vry te neem om 'n X-straalondersoek te ondergaan (alhoos wanneer daar 'n grootskaalse X-straalondersoek deur die Vereniging uitgevoer word), en daar mag geen aftrekking van die werknemers se lone ten opsigte van die verlore tyd gedoen word nie;

(c) dit moet voorts 'n voorwaarde van indiensneming wees dat 'n werknemer op skriftelike versoek van die Sekretaris van die Vereniging 'n X-straalondersoek moet ondergaan binne 2 weke

of such request. Any employee who fails to comply with such request shall not be eligible for employment in the Millinery Industry and no employer shall employ such employee.

(4) By renumbering the existing subclauses (19) (20) and (21) to read (20) (21) and (22), respectively and substituting the figures "22" and "20" for the figures "21" and "19" where they appear in the existing subclauses (20) and (21) respectively.

8. CLAUSE 27.—SLACK PAY FUND.

By substituting the figures "21" and "22" for the figures "20" and "21", respectively, where they appear in subclause (9).

9. CLAUSE 28.—PROVIDENT FUND.

(1) By deleting subclause (7) (i) and (ii) and substituting the following therefor:—

(7) *Contributions to the Fund.*—Every employer in the Industry shall deduct each week—

(i) 50 cents from the wages of employees earning more than R10 per week;

(ii) 25 cents from the wages of employees earning R10 or less than R10 per week; provided that—

newcomers to the Industry shall have no deductions from their wages for the first 6 months in the Millinery Industry; thereafter the deductions to the fund shall be as stated above.

(2) By deleting subclause (9) and substituting the following therefor:—

(9) *Accumulated funds.*—The Committee shall determine the excess of the accumulated funds to be distributed, after consultations with the Auditors, provided that such amount shall not exceed the surplus remaining after appropriation towards reserves. This amount to be distributed amongst members on the following basis:—

(a) A bonus of not more than one-third of such excess to those members who have repaid all their loans by the 31st December 1967;

(b) a bonus of not more than one-third of such excess to those members who have been contributors for not less than 10 years, as at the 30th June 1970; provided that members who have had 10 years' service, but not continuous, and further that they have made 300 contributions as at the 30th June 1970, shall also be entitled to this bonus;

(c) a death benefit on the death of a contributor who—

(i) has made at least 26 contributions during the period of 12 months immediately preceding his or her death and such contributions have not been withdrawn or where such member has made at least 26 contributions and where such contributions have been withdrawn, provided that it is shown to the satisfaction of the Administrative Committee, supported by a medical certificate that such member left the Industry on grounds of ill-health;

(ii) a member who has had 10 years' membership of the fund and who is booked off permanently unfit by a doctor of the Medical Benefit Society, shall be entitled to the death benefit on leaving the Industry. In the event of the member returning to the Industry and subsequently dying whilst an employee in the Industry, his beneficiaries shall not be entitled to the death benefit;

(iii) the amount of the said special death benefit shall be not less than R50 and shall, at the discretion of the Administrative Committee, be paid over to the Estate or to beneficiaries or to any person defraying the funeral expenses of the said contributor.

These benefits, excluding (c) shall only come into operation as at the 30th June 1970, and the Committee shall determine the amount to be so distributed.

(3) By substituting the words "4 per cent" for "2½ per cent" in where appear in subclause (12).

10. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT.

This Agreement shall come into operation from such date as may be specified by the Minister of Labour, and shall remain in force until the 31st October 1970, or for such period as may be determined by him.

Signed at Johannesburg on behalf of the parties this 24th day of October 1967.

S. H. WOLFF,
Chairman of the Council.

A. SCHEEPERS,
Vice-Chairman of the Council.

B. MICHELL,
Secretary of the Council.

vanaf die datum van sodanige versoek. Enige werknemer wat versuim om aan sodanige versoek te voldoen, kan nie vir diens in die Hoedenywerheid in aanmerking kom nie, en geen werkgewer mag so 'n werknemer in diens neem nie.

(4) Deur die bestaande subklousules (19), (20) en (21) te her-nummer sodat dit onderskeidelik (20), (21) en (22) word, en deur die syfers "21" en "19", waar hulle in die bestaande subklousules (20) en (21) onderskeidelik voorkom, deur die syfers "22" en "20" te vervang.

8. KLOUSULE 27.—SLAPTEBESOLDIGINGSFONDS.

Deur die syfers "20" en "21", waar hulle in subklousule (9) voorkom, onderskeidelik deur die syfers "21" en "22" te vervang.

9. KLOUSULE 28.—VOORSORGFONDS.

(1) Deur subklousule (7) (i) en (ii) deur onderstaande te vervang:—

(7) *Bydraes tot die fonds.*—Elke werkgewer in die Nywerheid moet weekliks die volgende aftrekkings doen—

(i) 50 sent van die loon van werknemers wat meer as R10 per week verdien;

(ii) 25 sent van die loon van werknemers wat R10 of minder as R10 per week verdien: Met dien verstande dat—

daar in die geval van nuwelinge in die Nywerheid gedurende hulle eerste 6 maande in die Hoedenywerheid geen aftrekkings van hul lone gedoen word nie; daarna is die aftrekkings vir die fonds soos hierbo uiteengesit.

(2) Deur subklousule (9) deur onderstaande te vervang:—

(9) *Opgehoopte fondse.*—Die Komitee bepaal, na oorlegpleging met die ouditeurs, die saldo van die opgehoopte fondse wat verdeel moet word: Met dien verstande dat sodanige bedrag nie die bedrag wat oorbly nadat daar vir reserwes voorsiening gemaak is te bowe mag gaan nie. Hierdie bedrag moet op die volgende grondslag onder lede verdeel word:—

(a) 'n Bonus van hoogstens een-derde van sodanige saldo aan dié lede wat al hul lenings teen 31 Desember 1967 terugbetaal het;

(b) 'n bonus van hoogstens een-derde van sodanige saldo aan dié lede wat alreeds minstens 10 jaar, gereken soos op 30 Junie 1970, bydraers is: Met dien verstande dat lede wat wel 10 jaar diens het, dog nie deurlopend nie, en wat voorts op 30 Junie 1970 alreeds 300 bydraes betaal het, ook op hierdie bonus geregtig is;

(c) 'n sterftevoordeel by die dood van 'n bydraer wat—

(i) gedurende die 12 maande onmiddellik voor sy of haar dood minstens 26 bydraes betaal het, en sodanige bydraes nie getrek is nie, of waar sodanige lid minstens 26 bydraes betaal het en sodanige bydraes wel getrek is, mits daar tot die tevredenheid van die Administratiewe Komitee bewys is, en dit deur 'n mediese sertifikaat gestaaf word, dat sodanige lid die Nywerheid vanweë swak gesondheid verlaat het;

(ii) 'n lid wat 10 jaar lank lid van die fonds was en wat luidens 'n verklaring van 'n dokter van die Mediese Bystandsvereniging permanent ongeskik is vir diens, is by verlaten van die Nywerheid op die sterftevoordeel geregtig: Indien so 'n lid na die Nywerheid terugkeer en later sterf onderwyl hy 'n werknemer in die Nywerheid is, is sy begunstigdes nie geregtig op die sterftevoordeel nie;

(iii) die bedrag van genoemde spesiale sterftevoordeel moet minstens R50 beloop en word na goedvinde van die Administratiewe Komitee in die boedel gestort of uitbetaal aan begunstigdes of aan enige persoon wat genoemde bydraer se begrafniskoste vereffen.

Hierdie voordele, uitgesonderd (c), tree eers vanaf 30 Junie 1970, in werking en die Komitee bepaal die bedrag wat aldus verdeel moet word.

(3) Deur die woorde "2½ persent", waar dit in subklousule (12) voorkom, deur die woorde "4 persent" te vervang.

10. GELDIGHEDSDUUR VAN OOREENKOMS.

Hierdie Ooreenkoms tree in werking vanaf dié datum wat die Minister van Arbeid bepaal, en bly van krag tot 31 Oktober 1970, of vir sodanige tydperk as wat hy bepaal.

Onderteken te Johannesburg namens die partye, op hede die 24ste dag van Oktober 1967.

S. H. WOLFF,
Voorsitter van die Raad.

A. SCHEEPERS,
Ondervoorsitter van die Raad.

B. MICHELL,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 861.

17 May 1968.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

SWEET MANUFACTURING INDUSTRY, EAST LONDON.

AMENDMENT OF AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Sweet Manufacturing Industry, shall be binding from the date of publication of this notice and for the period ending 20 August 1969, upon the employer who and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employees who are members of that union;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the date of publication of this notice and for the period ending 20 August 1969, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Magisterial District of East London; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Magisterial District of East London and from the date of publication of this notice, and for the period ending 20 August 1969, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE SWEET MANUFACTURING INDUSTRY, EAST LONDON.

AMENDING AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, made and entered into by and between

Wilson-Rowntree (Pty) Ltd

(hereinafter referred to as the "employer"), of the one part, and the

Sweet Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or "trade union"), of the other part,

being parties to the Industrial Council for the Sweet Manufacturing Industry, East London, to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 1220 of the 11th August 1967 (hereinafter referred to as the "Main Agreement"), as follows:—

Clause 18 of the Main Agreement is hereby amended by the deletion of subclause (1) and the substitution therefor of the following:—

"(1) The Council may grant exemption from any of the provisions of this Agreement to or in respect of any person."

Signed at East London, as authorised for and on behalf of the parties on this eleventh day of December 1967.

A. C. BERRY,
Chairman of the Council.

J. C. DALE,
Vice-chairman of the Council.

C. G. POTGIETER,
Secretary of the Council.

No. R. 861.

17 Mei 1968.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

LEKKERGOEDNYWERHEID, OOS-LONDEN.

WYSIGING VAN OOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en wat op die Lekkergoednywerheid betrekking het, vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 20 Augustus 1969 eindig, bindend is vir die werkgewer en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werknemers wat lede van daardie vereniging is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 20 Augustus 1969 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens in genoemde Nywerheid in die landdrosdistrik Oos-Londen; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 20 Augustus 1969 eindig, in die landdrosdistrik Oos-Londen *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigene van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEKKERGOED-NYWERHEID, OOS-LONDEN.

WYSIGINGSOOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, gesluit en aangegaan deur en tussen

Wilson-Rowntree (Pty) Ltd

(hieronder die "werkgewer" genoem), aan die een kant, en die Sweet Workers' Union

(hieronder die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Lekkergoednywerheid, Oos-Londen, om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1220 van 11 Augustus 1967 (hieronder die "Hofooreenkoms" genoem), soos volg te wysig:—

Klousule 18 van die Hofooreenkoms word hierby gewysig deur die skraping van subklousule (1) en die vervanging daarvan deur die volgende:—

"(1) Die Raad kan vrystelling van enigene van die bepalings van hierdie Ooreenkoms aan of ten opsigte van enige persoon verleen."

Soos gemagtig, vir en namens die partye, op hede die elfde dag van Desember 1967 in Oos-Londen onderteken.

A. C. BERRY,
Voorsitter van die Raad.

J. C. DALE,
Ondervoorsitter van die Raad.

C. G. POTGIETER,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 904.

17 May 1968.

INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.

MAIN AGREEMENT.

The following corrections to Government Notice No. R. 632 appearing in *Government Gazette Extraordinary* No. 2046 (Regulation Gazette No. 940) of 19 April 1968, are published for general information.

In the English Version of the Schedule.

PART I.

1. *Section 12.*—(a) Substitute the figure “15” for the figure “13” where it appears in subsection (3) (a) (i).

(b) Substitute the word “course” for the word “cause” where it appears for the second time in subsection (3) (a) (iii).

(c) Substitute the word “employees” for the word “employee” in subsection (7) (b) (aa).

2. *Section 16.*—Insert the words “and/or floating vessels, whether afloat or dry” after the word “ships” in subsection (C).

3. *Section 17.*—Substitute the word “affect” for the word “effect” in subsection (1).

PART III.

SCHEDULE A.

4. (a) Substitute the word “filing” for the word “filling” in item 30.

(b) Substitute the word “confined” for the word “confirmed” in the third paragraph of item 57.

SCHEDULE B.

5. (a) Substitute the words “Rate per hour for work classified at Rate A in Table of Wage Rates” for the words “Rate per hour for work classified at Rate AA in Table of Wage Rates” where they appear against items 38 to 46.

(b) Insert the word “operations” after the word “stiffening” in item 159.

SCHEDULE C.

6. (a) Substitute words “Rate per hour for work classified at Rate A in Table of Wage Rates” for the words “Rate per hour for work classified at Rate H in Table of Wage Rates” where they appear against items 1 to 3.

(b) Substitute the words “(excluding tool setting)” for the words “(excluding tool settings)” in item 12.

(c) Substitute the word “cutting” for the word “cuttings” in item 74.

SCHEDULE D.

7. (a) Insert the word “marks” after the words “and/or” where they appear for the second time in item 76.

(b) Substitute the word “diameter” for the word “diamceer” in item 79.

8. *Division D/1.*—(a) Substitute the words “Rate per hour for work classified at Rate E in Table of Wage Rates” for the words “Rate per hour for work classified at Rate G in Table of Wage Rates” where they appear against item 76.

No. R. 904.

17 Mei 1968.

WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.

HOOFOOREENKOMS.

Onderstaande verbeterings van Goewermentskennisgewing No. R. 632 wat in *Buitengewone Staatskoerant* No. 2046 (Regulasiekoerant No. 940) van 19 April 1968 verskyn, word vir algemene inligting gepubliseer.

In die Engelse Teks van die Bylae.

DEEL I.

1. *Artikel 12.*—(a) Vervang die syfer „13” waar dit voorkom in subartikel (3) (a) (i) deur die syfer „15”.

(b) Vervang die woord “cause” waar dit vir die tweede maal in subartikel (3) (a) (iii) voorkom deur die woord “course”.

(c) Vervang die woord “employee” in subartikel (7) (b) (aa) deur die woord „employees”.

2. *Artikel 16.*—Voeg die woorde „and/or floating vessels, whether afloat or dry” in na die woord „ships” in subartikel (C).

3. *Artikel 17.*—Vervang die woord „effect” in subartikel (1) deur die woord „affect”.

DEEL III.

BYLAE A.

4. (a) Vervang die woord „filling” in item 30 deur die woord „filing”.

(b) Vervang die woord „confirmed” in die derde paragraaf van item 57 deur die woord „confined”.

BYLAE B.

5. (a) Vervang die woorde „Rate per hour for work classified at Rate AA in Table of Wage Rates” waar dit voorkom teenoor items 38 tot 46 deur die woorde „Rate per hour for work classified at Rate A in Table of Wage Rates”.

(b) Voeg die woord „operations” in na die woord „stiffening” in item 159.

BYLAE C.

6. (a) Vervang die woorde „Rate per hour for work classified at Rate H in Table of Wage Rates” waar dit voorkom teenoor items 1 tot 3 deur die woorde „Rate per hour for work classified at Rate A in Table of Wage Rates”.

(b) Vervang die woorde „(excluding tool settings)” in item 12 deur die woorde „(excluding tool setting)”.

(c) Vervang die woord „cuttings” in item 74 deur die woord „cutting”.

BYLAE D.

7. (a) Voeg die woord „marks” in na die woorde „and/or” waar dit vir die tweede maal in item 76 voorkom.

(b) Vervang die woord „diamceer” in item 79 deur die woord „diameter”.

8. *Afdeling D/1.*—(a) Vervang die woorde „Rate per hour for work classified at Rate G in Table of Wage Rates” in item 76 deur die woorde „Rate per hour for work classified at Rate E in Table of Wage Rates”.

(b) Insert the word "spot" between the words "arc" and "welding" in item 106.

9. *Division D/2*.—Substitute the words "Rate per hour for work classified at Rate G in Table of Wage Rates" for the words "Rate per hour for work classified at Rate C in Table of Wage Rates" where they appear against items 22 and 23.

10. *Division D/7*.—Substitute the expression "RATE A (n.e.s.)" for the expression "RATE 1 (n.e.s.)" under the heading "MANUFACTURING AND/OR FABRICATING OPERATIONS" of Section A.

11. *Division D/10*.—Substitute the words "Rate per hour for work classified at Rate G in Table of Wage Rates" for the words "Rate per hour for work classified at Rate F in Table of Wage Rates" where they appear against items 8 to 15.

12. *Division D/13*.—Insert the figure "8" before the words "Assembling (n.e.s.)" under Rate D.

13. *Division D/21*.—Substitute the word "manufacturing" for the word "manufacture" in the preamble.

14. *Division D/22*.—(a) Delete the definition of "Marking out" in item 8 and substitute therefor the following:—

"'Marking out' means the marking out with measuring instruments of the centres and working lines of articles and/or material preparatory to machining and/or processing."

(b) Insert the word "to" between the words "machine" and "stops" in item 41.

15. *Division D/23*.—(a) Substitute the word "form" for the word "from" where it appears for the second time in item 52.

(b) Substitute the word "finishing" for the word "finishing" in item 101.

16. *Division D/25*.—Substitute the words "and/or resistance" for the words "and/orr esistance" in item 42.

In the Afrikaans Version of the Schedule.

1. Insert the words "en/of drywende vaartuie, afgesien daarvan of hulle op water of daarbuite is," between the words "skepe" and "moet" where they appear in section 16 (C) of Part I.

2. Delete section 32 of Part I and substitute the following:—

"32. Verbod op Sessie en/of Aftrekking.

Geen eis hoegenaamd van 'n werknemer teen die Raad mag gesedeer word nie, en geen beweerde sessie is bindend vir die Raad nie.

Skuldvergelyking word nie toegelaat nie en word uitdruklik uitgesluit ten opsigte van bedrae, soos bedoel in artikel 8 (3), wat betaalbaar is aan 'n werknemer, en ten opsigte van 'n bedrag wat deur sodanige werknemer betaalbaar is en waarvan die aftrekking waarvan by daardie artikel verbied word; en hierdie bepaling word geag 'n bepaling te wees van elke dienskontrak tussen werkgever en werknemer."

3. Substitute the words "Loon per uur vir werk onder Tarief E in Loonskaaltabel" for the words "Loon per uur vir werk onder Tarief D in Loonskaaltabel" where they appear against item 76 of Division D/1 of Part III.

(b) Voeg die woord „spot” in tussen die woorde „arc” en „welding” in item 106.

9. *Afdeling D/2*.—Vervang die woorde „Rate per hour for work classified at Rate C in Table of Wage Rates” waar dit voorkom teenoor items 22 en 23 deur die woorde „Rate per hour for work classified at Rate G in Table of Wage Rates”.

10. *Afdeling D/7*.—Vervang die uitdrukking „RATE 1 (n.e.s.)” onder die opschrift „MANUFACTURING AND/OR FABRICATING OPERATIONS” van Afdeling A deur die uitdrukking „RATE A (n.e.s.)”.

11. *Afdeling D/10*.—Vervang die woorde „Rate per hour for work classified at Rate F in Table of Wage Rates” waar dit voorkom teenoor items 8 tot 15 deur die woorde „Rate per hour for work classified at Rate G in Table of Wage Rates”.

12. *Afdeling D/13*.—Voeg die syfer „8” in voor die woorde „Assembling (n.e.s.)” onder Tarief D.

13. *Afdeling D/21*.—Vervang die woord „manufacture” in die inleidingsparagraaf deur die woord „manufacturing”.

14. *Afdeling D/22*.—(a) Skrap die omskrywing van „Marking out” in item 8 en vervang dit deur die volgende:—

„'Marking out' means the marking out with measuring instruments of the centres and working lines of articles and/or material preparatory to machining and/or processing."

(b) Voeg die woord „to” in tussen die woorde „machine” en „stops” in item 41.

15. *Afdeling D/23*.—(a) Vervang die woord „from” waar dit vir die tweede keer in item 52 voorkom deur die woord „form”.

(b) Vervang die woord „finishing” in item 101 deur die woord „linishing”.

16. *Afdeling D/25*.—Vervang die woorde „and/orr esistance” in item 42 deur die woorde „and/or resistance”.

In die Afrikaanse Tekst van die Bylae.

1. Voeg die woorde „en/of drywende vaartuie, afgesien daarvan of hulle op water of daarbuite is,” tussen die woorde „skepe” en „moet” waar dit voorkom in artikel 16 (C) van Deel 1.

2. Skrap artikel 32 van Deel 1 en vervang dit deur die volgende:—

„32. Verbod op Sessie en/of Aftrekking.

Geen eis hoegenaamd van 'n werknemer teen die Raad mag gesedeer word nie, en geen beweerde sessie is bindend vir die Raad nie.

Skuldvergelyking word nie toegelaat nie en word uitdruklik uitgesluit ten opsigte van bedrae, soos bedoel in artikel 8 (3), wat betaalbaar is aan 'n werknemer, en ten opsigte van 'n bedrag wat deur sodanige werknemer betaalbaar is en waarvan die aftrekking waarvan by daardie artikel verbied word; en hierdie bepaling word geag 'n bepaling te wees van elke dienskontrak tussen werkgever en werknemer."

3. Vervang die woorde „Loon per uur vir werk onder Tarief D in Loonskaaltabel” waar dit voorkom teenoor item 76 van Afdeling D/1 van Deel III deur die woorde „Loon per uur vir werk onder Tarief E in Loonskaaltabel”.

No. R. 905. 17 May 1968.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.
LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.
EXTENSION OF PROVIDENT FUND AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (i) of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, extend the periods fixed in Government Notices No. 738 of 17 May 1963 and No. R. 1321 of 25 August 1967, by a further period of 5 years ending on 18 May 1973.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

No. R. 906. 17 May 1968.
INDUSTRIAL CONCILIATION ACT, 1956.
LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA.
AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT.

I, Marais Viljoen, Minister of Labour, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Industrial Conciliation Act, 1956, declare that all the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Leather Industry, shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 18 May 1973, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions;

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement shall be binding from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 18 May 1973, upon all employers and employees other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Industry in the Republic of South Africa; and

(c) in terms of section 48 (3) (a) of the said Act, declare that in the Republic of South Africa and from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 18 May 1973, the provisions of the Amending Agreement shall *mutatis mutandis* be binding upon all Bantu employed in the said Industry by the employers upon whom any of the said provisions are binding in respect of employees and upon those employers in respect of Bantu in their employ.

M. VILJOEN,
Minister of Labour.

SCHEDULE.

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA.
AMENDING AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Industrial Conciliation Act, 1956, as amended, made and entered into between—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;

No. R. 905. 17 Mei 1968.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.
LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.
VERLENGING VAN BYSTANDSFONDSOOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verleng hierby kragtens artikel 48 (4) (a) (i) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, die tydperke vasgestel in Goewermmentskennisgewings No. 738 van 17 Mei 1963 en No. R. 1321 van 25 Augustus 1967, met 'n verdere tydperk van 5 jaar wat op 18 Mei 1973 eindig.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

No. R. 906. 17 Mei 1968.
WET OP NYWERHEIDSVERSOENING, 1956.
LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA.
WYSIGING VAN BYSTANDSFONDSOOREENKOMS.

Ek, Marais Viljoen, Minister van Arbeid, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, dat al die bepalings van die Ooreenkoms (hieronder die Wysigingsooreenkoms genoem), wat in die Bylae hiervan verskyn en op die Leernywerheid betrekking het, vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 18 Mei 1973 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is;

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 18 Mei 1973 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing, wat betrokke is by of in diens is in genoemde Nywerheid in die Republiek van Suid-Afrika; en

(c) kragtens artikel 48 (3) (a) van genoemde Wet dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms vanaf die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 18 Mei 1973 eindig, in die Republiek van Suid-Afrika *mutatis mutandis* bindend is vir alle Bantoes in diens in genoemde Nywerheid by dié werkgewers vir wie enigeen van genoemde bepalings ten opsigte van werknemers bindend is en vir daardie werkgewers ten opsigte van Bantoes in hul diens.

M. VILJOEN,
Minister van Arbeid.

BYLAE.

NASIONALE NYWERHEIDSVERSOENINGSVRAAGSTELLING VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA.
WYSIGINGSOOREENKOMS

ingevolge die bepalings van die Wet op Nywerheidsversoening, 1956, soos gewysig, gesluit en aangegaan deur en tussen—

- (a) The Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) The Cape Western and North Western Leather Industries Employers' Association;

(c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;

(d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;

(e) The South Western Districts Leather Industries Association;

(f) The South African Tanning Employers' Organisation; (hereinafter referred to as "the employers" or "the employers' organisations"), of the one part, and

(g) The National Union of Leather Workers;

(h) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union; and

(i) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);

(hereinafter referred to as "the employees" or "the trade unions" of the other part, being parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa to amend the Agreement published in the Schedule to Government Notice No. 738, dated 17 May 1963, as amended by Government Notice No. R. 1321, dated 25 August 1967, and extended by Government Notice No. R. 905, dated 17 May 1968, as follows:—

1. CLAUSE 1.—DEFINITIONS.

By the deletion of the words "cost of living allowance" wherever they appear in the definition of "wage".

2. CLAUSE 4.—PROVIDENT FUND.

By the deletion of subparagraphs (i) and (ii) of paragraph (a) of subclause (6) of clause 4 and the substitution thereof of the following new subparagraphs:—

"(i) Employees engaged in the Footwear, General Goods and Handbag Sections—

Group 1.—Employees whose wages are less than R8.19 per week shall contribute 10c per week.

Group 2.—Employees whose wages are not less than R8.19 per week but less than R12.29 per week shall contribute 20c per week.

Group 3.—Employees whose wages are not less than R12.29 per week but less than R16.38 per week shall contribute 30c per week.

Group 4.—Employees whose wages are not less than R16.38 per week but less than R20.48 per week shall contribute 40c per week.

Group 5.—Employees whose wages are not less than R20.48 per week shall contribute 50c per week.

(ii) Employees engaged in the Tanning Section—

Group 1.—Employees whose wages are less than R9.60 per week shall contribute 10c per week.

Group 2.—Employees whose wages are not less than R9.60 per week but less than R13.80 per week shall contribute 20c per week.

Group 3.—Employees whose wages are not less than R13.80 per week but less than R18 per week shall contribute 30c per week.

Group 4.—Employees whose wages are not less than R18 per week but less than R22.20 per week shall contribute 40c per week.

Group 5.—Employees whose wages are not less than R22.20 per week shall contribute 50c per week."

This Agreement signed on behalf of the parties at Port Elizabeth on this 4th day of March 1968.

B. MANCHEVSKY,
Member of the Council.

F. J. J. JORDAAN,
Member of the Council.

A. S. YOUNG,
Secretary of the Council.

(c) The Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;

(d) The Natal Footwear, Tanning and General Leather Manufacturers' Association;

(e) The South Western Districts Leather Industries Association;

(f) The South African Tanning Employers' Organisation; (hieronder die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en

(g) The National Union of Leather Workers;

(h) The Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union; and

(i) The Trunk and Box Workers' Industrial Union (Transvaal);

(hieronder die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leer-nywerheid van Suid-Afrika is, om die Ooreenkoms gepubliseer in die Bylae van Goewermentskennisgewing No. 738 van 17 Mei 1963, soos gewysig, by Goewermentskennisgewing No. R. 1321 van 25 Augustus 1967 en verleng by Goewermentskennisgewing No. R. 905 van 17 Mei 1968, soos volg te wysig:—

1. KLOUSULE 1.—WOORDOMSKRYWING.

Deur die skrapping van die woord "lewenskostetoelae" waar dit in die omskrywing van "loon" voorkom.

2. KLOUSULE 4.—BYSTANDSFONDS.

Deur subparagraphe (i) en (ii) van paragraaf (a) van subklousule (6) van klousule 4 deur die volgende nuwe subparagraphe te vervang:—

"(i) Werknemers werksaam in die Skoeisel-, Algemene Goedere- en Handsakafdeling—

Groep 1.—Werknemers wie se loon minder as R8.19 per week is, dra 10c per week by.

Groep 2.—Werknemers wie se loon minstens R8.19 per week maar minder as R12.29 per week is, dra 20c per week by.

Groep 3.—Werknemers wie se loon minstens R12.29 per week maar minder as R16.38 per week is, dra 30c per week by.

Groep 4.—Werknemers wie se loon minstens R16.38 per week maar minder as R20.48 per week is, dra 40c per week by.

Groep 5.—Werknemers wie se loon minstens R20.48 per week is, dra 50c per week by.

(ii) Werknemers werksaam in die Looiafdeling—

Groep 1.—Werknemers wie se loon minder as R9.60 per week is, dra 10c per week by.

Groep 2.—Werknemers wie se loon minstens R9.60 per week maar minder as R13.80 per week is, dra 20c per week by.

Groep 3.—Werknemers wie se loon minstens R13.80 per week maar minder as R18 per week is, dra 30c per week by.

Groep 4.—Werknemers wie se loon minstens R18 per week maar minder as R22.20 per week is, dra 40c per week by.

Groep 5.—Werknemers wie se loon minstens R22.20 per week is, dra 50c per week by."

Hierdie Ooreenkoms is op hede die 4de dag van Maart 1968 namens die partye te Port Elizabeth onderteken.

B. MANCHEVSKY,
Lid van die Raad.

F. J. J. JORDAAN,
Lid van die Raad.

A. S. YOUNG,
Sekretaris van die Raad.

Save Time and Money, Use Franking Machines

Spaar Tyd en Geld, Gebruik Frankeermasjiene

CONTENTS.

No.	PAGE
PROCLAMATION.	
R. 124. Livestock and Meat Control Scheme: Amendment	1
Department of Agricultural Economics and Marketing.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 873. Citrus Export Regulations in Terms of the Fruit Export Act, 1957: Amendment	2
R. 874. Regulations Relating to the Grading, Packing and Marking of Citrus Fruit Intended for Sale in the Republic of South Africa: Amendment	4
R. 876. Special Levy on Dried Fruit: Correction	5
Department of Agricultural Technical Services.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 903. Regulations Relating to the Registration, Importation, Manufacture, Movement and Sale of Farm Feeds and the Registration of Sterilizing Plants	6
Department of Commerce.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 875. Export Control: Amendment of Government Notice No. 105 of 23 January 1959	5
Department of Defence.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 901. Amendments to the Geneva Convention for the Amelioration of the Condition of the Wounded and Sick in Armed Forces in the Field of 12 August 1949: Correction	7
R. 902. Amendments to the Citizen Force Regulations	8
Department of Health.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 852. The South African Medical and Dental Council Amendment of the Rules Regarding the Registration of Additional Qualifications	9
Department of Indian Affairs.	
GOVERNMENT NOTICE.	
R. 879. Regulations under the Childrens' Act, 1960	9
Department of Labour.	
GOVERNMENT NOTICES.	
R. 853. Industrial Conciliation Act, 1956: Millinery Industry, Transvaal: Amendment of Main Agreement	18
R. 861. Industrial Conciliation Act, 1956: Sweet Manufacturing Industry, East London: Amendment of Agreement	24
R. 904. Industrial Conciliation Act, 1956: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry, Republic of South Africa: Main Agreement: Correction	25
R. 905. Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry, Republic of South Africa: Extension of Provident Fund Agreement	27
R. 906. Industrial Conciliation Act, 1956: Leather Industry, Republic of South Africa: Amendment of Provident Fund Agreement	27

INHOUD.

No.	BLADSY
PROKLAMASIE.	
R. 124. Vee- en Vleisreëlinskema: Wysiging ...	1
Departement van Arbeid.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 853. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Hoedenywerheid, Transvaal: Wysiging van Hoofdooreenkoms	18
R. 861. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Lekkergoednywerheid, Oos-Londen: Wysiging van Ooreenkoms	24
R. 904. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Hoofdooreenkoms: Verbetering	25
R. 905. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Verlenging van Bystandsfondsooreenkoms	27
R. 906. Wet op Nywerheidsversoening, 1956: Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van Bystandsfondsooreenkoms	27
Departement van Gesondheid.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 852. Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Wysiging van die Reëls Betreffende die Registrasie van Addisionele Kwalifikasies	9
Departement van Handel.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 875. Uitvoerbeheer: Wysiging van Goewermenskennisgewing No. 105 van 23 Januarie 1959	5
Departement van Indiërsake.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 879. Regulasies Kragtens die Kinderwet, 1960	9
Departement van Landbou-ekonomie en -beplanning.	
GOEWERMENSKENNISGEWINGS.	
R. 873. Sitrusuitvoerregulasies Ingevolge die Wet op die Uitvoer van Vrugte, 1957: Wysiging	2
R. 874. Regulasies met Betrekking tot die Gradering, Verpakking en Merk van Sitrusvrugte Bestem vir Verkoop in die Republiek van Suid-Afrika: Wysiging	4
R. 876. Spesiale Heffing op Droëvrugte: Verbetering	5
Departement van Landbou-tegniese Dienste.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 903. Regulasies met Betrekking tot die Registrasie, Invoer, Vervaardiging, Vervoer en Verkoop van Veevoedsel en die Registrasie van Steriliseringsinstallasies	6
Departement van Verdediging.	
GOEWERMENSKENNISGEWING.	
R. 901. Wysiging van die Geneefse Konvensie van 12 Augustus 1949, vir die Verligting van die Toestand van Gewondes en Siekes van die Gewapende Magte te Velde: Verbetering	7
R. 902. Wysiging van die Burgermagregulasies ...	8

Buy National Savings Certificates
Koop Nasionale Spaarsertifikate

YOUR SAVINGS EARN

$4\frac{1}{2}\%$

INTEREST PER ANNUM

IN THE

POST OFFICE SAVINGS BANK

DEPOSITS AND WITHDRAWALS CAN BE MADE
AT ANY ONE OF MORE THAN 1,600 POST OFFICES
IN THE REPUBLIC OF SOUTH AFRICA AND SOUTH
WEST AFRICA, IRRESPECTIVE OF WHERE YOUR
ACCOUNT WAS ORIGINALLY OPENED.

U SPAARGELD VERDIEN

4 $\frac{1}{2}$ %

RENTE PER JAAR

IN DIE

POSSPAARBANK

DEPOSITO'S EN OPVRAGINGS KAN GEDOEN
WORD BY ENIGEEN VAN MEER AS 1,600 POS-
KANTORE IN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA
EN SUIDWES-AFRIKA, AFGESIEN VAN WAAR U
REKENING OORSPRONKLIK GEOPEN IS.

Registered mail carries no insurance.

Send valuables by
INSURED PARCEL POST
and
Money by means of a POSTAL ORDER or
MONEY ORDER.



Use air mail parcel post

———*It's quicker!*



CONSULT YOUR LOCAL POSTMASTER.

Geregistreeerde pos is nie verseker nie.

Stuur waardevolle artikels per
VERSEKERDE PAKKETPOS
en
Geld deur middel van 'n POSORDER of
POSWISSEL.



Stuur u pakkette per lugpos

———*dis vinniger!*



RAADPLEEG U PLAASLIKE POSMEESTER.